



de Reider

Informationsblatt vun der Gemeng Ettelbréck

Abrëll 2026 • N° 95



Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRÜCK

Sommaire

Abrëll 2026 • n° 95

Dossiers



Retour en images sur le projet Taste! ____ 22

En 2025, la commission
du « Vivre Ensemble
d'Ettelbruck » a lancé
le projet Taste!



Visite officielle au Cap-Vert ____ 26

Fin février, une délégation d'Ettelbruck s'est rendue
au Cap-Vert afin d'échanger avec leurs homologues
politiques capverdiens.

Rédaction : Marco Brachtenbach,
Josée Büchler-Weynandt, Yves Claude,
Claude Feltgen, Romain Heckemanns,
Claude Halsdorf, Marc Hirt, Jean Kasel,
Nathalie Ney, Jean-Marie Oberlinkels,
Jean-Louis Reuter,

A collaboré à ce numéro :
Andrea Vicente, Chantal Hermes,
Isabelle Mariutto

Layout : cropmark.lu

Impression : Imprimerie Reka

Photo couverture : Décoration réalisée
par le Service des Régies de la Ville
d'Ettelbruck.

© Ville d'Ettelbruck / Marco Brachtenbach

ISSN : 2535-8413

ettelbruck.lu

Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRUCK

NORDSTAD

myclimate
neutral
Imprimé

01-14-561533
myclimate.org

RECYCLÉ
Papier fait à partir
de matériaux recyclés
FSC® C004990

RE PRINTED IN
LUXEMBOURG

MADE IN
LUXEMBOURG

Éditorial ____ 4
Virwuert ____ 5

Vie politique



Statistiques 2025 ____ 18
Personalfeier ____ 18
Nei Mataarbechter ____ 19
Affichons l'égalité ____ 20
News aus der Nordstad ____ 21
Inauguration du monument
« PULSE » ____ 32
Orange Week ____ 40
Journée internationale
du sport féminin ____ 54
Politeschen Austausch mat der
Gemeng Esch ____ 74

Enfance



Ettelbrück lebt
die Kinderrechte ____ 36
Von den Stimmen der Kinder zur
Verantwortung der Stadt ____ 39

Reportages



Seconhandmaart
am Däich ____ 34
Guiden Theater ____ 35
Kleeschen ____ 42
Décès du général George
S. Patton Junior il y a 80 ans ____ 44
Chrëschtzäit zu Ettelbréck ____ 46
Ausstellung vum Photo-Club
Ettelbréck ____ 48
Concert vun der
Ettelbrécker LYRA ____ 49
Erneut reger Andrang bei der
Schoulfoire Nordstad ____ 56
LASEP Basketsfest ____ 58
Ettelbrécker Buergbrennen ____ 60
Kannerfuesbal ____ 62

Wusst der schon?

Lokal a saisonal akafen ____ 59

Konscht an der Stad

Konscht an Inklusioun:
„Am Bësch vun de verbuedene
Friichten“ ____ 50

Environnement



Bamplanzaktioun ____ 38
Photovoltaik ____ 68
Découvrez le projet Urban! ____ 70

Divers

Scheckiwwerreechung vun de
Waarker Jeekelen ____ 38
Joyeux anniversaires ____ 69
Das „Bébé du Centenaire“
wird volljährig ____ 69
Infokanal ____ 74
Eis Verstuerwen ____ 75

Neie Wand zu Ettelbréck

De Café Créatif huet seng Dieren
zu Ettelbréck opgemaach ____ 52

Kultur an der Stad

Grande Journée
Portes Ouvertes 2026
du Conservatoire du Nord ____ 64

Enseignement

Campus scolaire
et sportif à Warken ____ 66

Agenda ____ 74

Éditorial

Chères concitoyennes, chers concitoyens,



Bob Steichen
Bourgmestre
Buergermeeschter



Jean-Paul Schaaf
Échevin
Schäffen



Pascal Nicolay
Échevin
Schäffen

En décembre 2025 les élus locaux ont voté majoritairement le projet de budget des recettes et dépenses de l'exercice 2026.

Vu que le nombre de résidents dans notre commune va croissant depuis bien des années un investissement substantiel dans les infrastructures publiques est devenu indispensable. Ainsi la réalisation de projets de génie civil (voirie et réseaux) et d'infrastructures diverses, en l'occurrence dans le domaine des bâtiments scolaires, constitue des investissements majeurs retenus dans le plan de financement municipal pluriannuel.

La construction d'un nouveau campus scolaire à Warken ainsi que la planification des travaux de transformation et d'extension des édifices scolaires à la place Marie-Thérèse sont des projets d'envergure de priorité absolue. Après la réalisation des projets précités l'actuelle maison relais « Ettelbrécker Kannerbuerg » va se voir attribuer une nouvelle fonction en devenant une école de quartier.

Le paysage urbain continue à être en constante évolution. Le centre administratif Nordstad, construit à l'entrée d'Ettelbruck, ouvrira ses portes à la rentrée automnale et cet immeuble imposant offrira l'opportunité de la création de quelque 600 nouveaux emplois dans notre commune. Dans ce contexte des travaux de voirie publique sont en cours de réalisation dans l'avenue des Alliés et la rue Jean-Pierre Thill.

Le quartier de la gare est également en pleine transformation. La démolition de l'ancienne station-service ARAL permettra d'entamer les travaux de construction de la dernière partie du tunnel routier souterrain. Par ailleurs la construction d'une auberge de jeunesse au-dessus de la future nouvelle gare routière a débuté récemment.

Les différents projets d'infrastructure et les mesures de réaménagement précités ne vont pas manquer de contribuer à une amélioration de la qualité de vie de nous tous.

Les responsables politiques ont toutefois aussi à cœur de tout mettre en œuvre afin de faire encadrer et soutenir au mieux les nombreuses associations sportives, sociales et culturelles de notre commune.

Afin de garantir aux clubs sportifs les meilleures conditions d'entraînement et de compétition il est évident que des infrastructures adéquates doivent être mises à disposition.

Dans cet ordre d'idée il a été décidé d'agrandir le hall de gymnastique du Deich et d'aménager un terrain de football d'entraînement à gazon synthétique près du hall omnisports Frankie Hansen. De nouveaux locaux seront en outre mis à disposition du club de billard « Kiss Shot » et les courts de tennis seront remis à neuf pour la nouvelle saison sportive.

La création de la future Nordstad restera d'actualité dans les mois à venir. A l'occasion du référendum de novembre 2025 les électeurs d'Erpeldange-sur-Sûre se sont prononcés pour une participation de leur commune aux discussions et échanges avec les communes de Diekirch, Ettelbruck et Schieren en vue d'une éventuelle collaboration étroite voire d'une fusion. Dans ce contexte les collèges échevinaux des communes concernées ont signé en décembre passé un pacte communal de vivre ensemble dans la diversité culturelle en présence du Ministre Max Hahn.

Au début de l'année en cours deux coordinateurs sportifs ont entamé leurs activités qui prévoient, entre autres, à encadrer, accompagner et conseiller les différentes associations sportives de la future Nordstad.

En vue du référendum prévu pour 2027 les collèges échevinaux des quatre communes, en étroite collaboration avec les différents services communaux, s'empressent à concrétiser leurs visions d'une administration communale efficace et proche du citoyen.

Le collège échevinal

Virwuert

Léif Bierger a Biergerinnen,



Am Gemengerot vun Dezember gouf de Budget fir 2026 gestëmmt. Eng Gemeng déi wisst, muss an d'Infrastrukturen investéieren. Esou si gréisser Projeten am Stroossebau an awer och am Schoulwiesen an dësem Budget rëmfannen.

De Bau vun der Schoul zu Waarken, awer och d'Konzeptaarbechte fir de Ëmbau vun der Schoul op der place Marie-Thérèse an d'Transformatioun vun der Maison Relais Ettelbrécker Kannerbuerg an eng Quartiersschoul wäerten déi nächst Joren eng vun de Prioritéite sinn.

D'Stadbild ass och weider amgaangen sech ze änneren. De Centre administrativ Nordstad geet fir d'Rentree op. Hei wäerte bis zu 600 Leit schaffen. Op der Héicht vum neie Gebai gëtt och de Kräzungsberäich mat der Cité Jean-Pierre Thill optimiséiert an de Belag vun der Avenue des Alliés gëtt bis bei d'rue du Cimetière erneiert.

Am Garer Quartier entseet an den nächste Joren en neie, moderne Quartier. Duerch d'Ofraap vum der Tankstell kënnen d'Aarbechten um neien Tunnel wéi geplangt weidergoen. Éischt Aarbechte fir de Bau vun der neier Jugendherberg an der iwwerdeckter Bus-Gare sinn och ugelaaf.

Nieft den néidegen baulechen Moosname fir eis Stad ze moderniséieren an eisen Awunner déi beschtméiglech Infrastruktur kënnen unzebidde leien eis awer och eis lokal Veräiner um Häerz. Fir am Sport beschtméiglech Resultater ze erzielen, müssen d'Trainingsméiglechkeeten optimal sinn. Aus dësem Grond wäert Turnerhal ausgebaut ginn an et kënn e synthetesch Trainingsterrain fir de Fussball nieft d'Sportshal. De Billardsclub soll och en neit Lokal um Sportsareal am Däich kréien an d'Tennisterraine wäerten a Stand gesat ginn.

Spannend Méint stinn och op Niveau vun der Nordstad virun eis! Beim Referendum vun November 2025 zu Ierpeldeng/Sauer huet sech eng Majoritéit fir e Weiderféiere vun de Fusiounsgespräicher ausgeschwat. Am Dezember gouf de Pakt fir d'Zesummeliwwen ënnerschreien an Ufank 2026 hunn 2 Sportskoordinatoren bei der Nordstad ugefaangen, déi déi 4 Gemenge solle begleeden. En vue vum Referendum 2027 schaffen d'Schäfferéit an d'Servicer aktiv drun hir Visioun vun enger moderner Verwaltung ze konkretiséieren.

De Schäfferot

Vie politique

Délibérations du conseil communal

Séance du 13 octobre 2025

Présents : Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Angelsberg, Ries, Peiffer, Duarte
Absents : Rasqui, Koks, donnent procuration de vote à M. Schaaf

oui non abstention

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité.

Séance publique

- 1. Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 22 septembre 2025
- 2. Forêts et Aménagement du Territoire
 - 2.1. Approbation de la modification ponctuelle portant sur plusieurs sites et sur la partie écrite du plan d'aménagement général (PAG) de la Ville d'Ettelbruck en l'occurrence rue de Welscheid, rue de Feulen, Grondwee et rue Abbé Muller, Ditgesbaach, Zones inondables (dossier 19), 1^{er} vote
 - 2.2. Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) de la Ville d'Ettelbruck portant sur « 4, zone artisanale et commerciale », (dossier 7), 1^{er} vote
- 3. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts
 - 3.1. Approbation de l'acte administratif no 590 du 23 septembre 2025 conclu avec Monsieur Joseph WAGNER et Madame Jacqueline EWEN relatif à l'acquisition par la Ville d'Ettelbruck des lots 011 et 031 dans la copropriété sise 92, Grand-rue à Ettelbruck (« Résidence du Centre ») pour un montant total de 120 000 EUR
 - 3.2. Approbation de l'acte administratif no 591 du 23 septembre 2025 conclu avec Monsieur Michel SCHAACK et Madame Denise FLOENER relatif à l'acquisition par la Ville d'Ettelbruck des lots 012 et 020 dans la copropriété sise 92, Grand-rue à Ettelbruck (« Résidence du Centre ») pour un montant total de 56 000 EUR
 - 3.3. Approbation du compromis de vente conclu en date du 13 octobre 2025 avec Maître Christian STEINMETZ, curateur de la faillite de la société DOMAINES AF S.A., portant sur l'acquisition par la Ville d'Ettelbruck des lots 004, 005, 024 et 025 de la copropriété sise 92, Grand-rue (« Galerie du Centre ») pour un montant de 183 417 EUR sous réserve de l'accord du juge-commissaire à la faillite
 - 3.4. Approbation du compromis de vente conclu en date du 10 octobre 2025 entre Madame Danièle Maria-Pia

- HENTGES et la Ville d'Ettelbruck portant sur les parcelles cadastrales no 494/8950, 494/8951 et 494/8952 sises Chemin du Camping et rue um Boeschel au prix de 1 200 000 EUR
- 4. Modifications au règlement de circulation communal
 - 4.1. Approbation de l'avenant au règlement de circulation relatif au stationnement rue Prince Jean et rue de Warken
- 5. Office Social Nordstad
 - 5.1. Approbation de la délibération du Conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 15 septembre 2025 portant approbation de l'engagement d'un salarié au service accueil (0,8 ETP) sous contrat à durée indéterminée en l'occurrence du 15.09.2025 au 30.09.2025
 - 5.2. Approbation de la délibération du Conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 15 septembre portant approbation de l'engagement d'un ouvrier encadrant au Projet ARCADE, à temps plein et à durée indéterminée, sous la convention collective SAS, carrière C3 à partir du 15.11.2025
 - 5.3. Approbation de la délibération du Conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 15 septembre 2025 portant approbation du compte annuel 2024 pour le projet ARCADE
- 6. Affaires de personnel
 - 6.1. Approbation de la création d'un poste d'employé communal du groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, à temps plein à l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck pour les besoins du service technique « Manifestations »
 - 6.2. Approbation de la création d'un poste d'employé communal du groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique, à temps plein à l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck pour le service technique « Gestion bâtiments »
- 7. Divers
 - 7.1. Rapports des délégués du conseil communal dans les syndicats intercommunaux

- 7.2. Approbation de la nomination de Madame Nathalie NEY comme secrétaire de la commission consultative communale de la jeunesse et des sports
- 7.3. Question posée au collège échevinal par le groupement politique « DP » portant sur la démission de ses fonctions du directeur du « PONTALIZE »

Séance à huis clos

Séance du 17 novembre 2025

Présents : Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Angelsberg, Rasqui, Ries, Koks, Peiffer, Duarte

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité.

Séance publique.

- 1. Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 13 octobre 2025
- 2. Nordstad
 - 2.1. Présentation du budget « Protection de l'eau potable » par M. Olivier Birchen, animateur « ressources eau potable » au syndicat intercommunal Nordstad (SINO)
- 3. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts
 - 3.1. Approbation de quatre contrats de bail relatifs à la mise en location par la Ville d'Ettelbruck d'emplacements de stationnement réservé au Parking couvert « Am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR
 - 3.2. Approbation d'un contrat de bail relatif à la mise en location par la Ville d'Ettelbruck d'un emplacement de stationnement (no 59) au parking souterrain du Centre Kennedy au loyer mensuel de 100 EUR
 - 3.3. Approbation du contrat de bail conclu entre la Ville d'Ettelbruck et les époux Monsieur José Duarte RAMOS DO MONTE et Madame Maria Das Dorez DA SILVA BILAO relatif à l'appartement n° 3-2 au 3^e étage (bloc E) de l'immeuble résidentiel Centre Dr Herr situé 11, rue Dicks à L-9040 Ettelbruck au prix de location de 600 EUR par mois une avance de 200 EUR pour charges locatives en sus à partir du 1^{er} décembre 2025
 - 3.4. Approbation de la convention pour un projet subventionné dans le cadre de la LUGA portant sur l'élaboration et la réalisation d'une nouvelle signalisation à l'Arboretum du Lycée Technique d'Ettelbruck « LTETT », ainsi que sur diverses visites et actions entre la Ville d'Ettelbruck et le LTETT dont le financement engagé de la Ville d'Ettelbruck s'élève à 11 376,96 EUR

8. Affaires de personnel

- 8.1. Nomination provisoire, par scrutin secret, de Madame Jessica SCHMIT au poste de fonctionnaire communal du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif tâche : 100%, aux services « Accueil/Backoffice » et « Bâtisses et Urbanisme ». Son entrée en service a eu lieu avec effet au 1^{er} avril 2025 (vote du conseil communal du 31 mars 2025).
- 3.5. Approbation de la convention pour un projet subventionné dans le cadre de la LUGA, portant sur l'élaboration et la réalisation d'un « labyrinthe de maïs » entre la Ville d'Ettelbruck et la « Landjugend Zenter asbl » dont le financement engagé par la Ville d'Ettelbruck s'élève à 12 356 EUR
- 3.6. Approbation de la nouvelle convention passée en date du 12 novembre 2025 entre la Ville d'Ettelbruck et la fondation « UP_FOUNDATION » relative à la continuation de la collaboration avec le Service Enfance pour une durée maximale de deux ans avec effet au 1^{er} janvier 2026
- 3.7. Approbation de la convention d'assistance conclue en date du 27 octobre 2025 entre la Ville d'Ettelbruck et le syndicat intercommunal CMNord représenté par les membres de son bureau relative aux modalités financières et de gestion de l'assistance prestée par la commune au niveau informatique
- 3.8. Approbation du contrat « Pacte Nature » conclu en date du 13 octobre 2025 entre l'Etat et la Ville d'Ettelbruck
- 4. Devis, modifications budgétaires, affaires financières et décomptes
 - 4.1. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année d'imposition 2026

Impôt foncier A	Propriétés agricoles et forestières	500 %
Impôt foncier B1	Constructions industrielles et commerciales	750 %
Impôt foncier B2	Constructions à usage mixte	500 %
Impôt foncier B3	Constructions à autres usages	250 %
Impôt foncier B4	Maisons unifamiliales, Maisons de rapport	250 %
Impôt foncier B5	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	500 %
Impôt foncier B6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	500 %

- 4.2.** Fixation à 300 % du taux multiplicateur de l'impôt commercial
- 5. Modifications au règlement de circulation communal**
- 5.1.** Approbation de l'avenant au règlement de circulation relatif au stationnement près de la Chapelle, rue de Welscheid à Warken
- 5.2.** Approbation de l'avenant au règlement de la circulation relatif à la zone de rencontre, 20 km/heure entre la zone de parking de la Place de l'Hôtel de Ville et la Place de l'Eglise
- 6. Office Social Nordstad**
- 6.1.** Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 20 octobre 2025 portant octroi d'une dispense de travail, avec effet au 15.12.2025, à Madame Laura DISTELDORFF, assistante sociale du service ARIS
- 6.2.** Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 20 octobre 2025 portant octroi d'une dispense de travail, avec effet au 15.12.2025, à une assistante sociale Madame Jessica WEBER
- 6.3.** Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 20 octobre 2025 portant approbation de la convention de coopération entre le Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil ayant pour objet le financement des activités de l'Office Social Nordstad en vertu de l'inclusion sociale pour le Logement par l'année 2025
- 6.4.** Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office social Nordstad du 20 octobre 2025 portant approbation du décompte annuel 2024 des agents régionaux d'inclusion sociale ARIS/ONIS de l'Office Social Nordstad
- 6.5.** Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 20 octobre 2025 portant approbation du projet du budget rectifié de l'exercice 2025 et du budget initial de l'exercice 2026
- 6.6.** Approbation de la délibération du conseil d'administration Nordstad du 20 octobre 2025 portant approbation de l'adaptation du fonds de roulement pour l'année 2026
- 6.7.** Approbation de la délibération du conseil d'administration Nordstad du 11 août 2025 portant approbation du décompte annuel 2024 avec le Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil concernant l'aide sociale

7. Divers

- 7.1.** Rapports des délégués du conseil communal dans les syndicats intercommunaux

- 7.2.** Approbation de la liste des subsides à accorder à vingt associations et organisations diverses relative à leur participation à la Foire Agricole 2025 pour un montant total de 20 050 EUR selon les propositions formulées en date du 28 octobre 2025 par les responsables de l'organisation de la Foire Agricole
- 7.3.** Désignation, par scrutin secret, de Monsieur Bob ANGELSBURG, conseiller communal, comme délégué au Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature (SICONA-CENTRE)
- 7.4.** Question posée au collège échevinal par Madame BIRCHEN, conseillère communale du groupement politique « déi gréng », portant sur différents aspects de l'utilisation des sacs-déchets Valorlux
- 7.5.** Questions posées au collège échevinal par Madame BIRCHEN, conseillère communale du groupement politique « déi gréng » portant sur les infrastructures « Schintgeshal » et « Herckmannsmillen »

Séance à huis clos.

8. Affaires de personnel

- 8.1.** Nomination, par scrutin secret, de Monsieur Steven BRITO OLIVEIRA comme employé communal (groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif), tâche : 100 %, au service technique « manifestations » de l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck à partir du 1^{er} décembre 2025
- 8.2.** Nomination, par scrutin secret, de Monsieur Jean-Marc WEILER, comme employé communal (groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique), tâche : 100 %, au service technique « gestion bâtiments » de l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck. Son entrée en service se fera dès qu'il sera libre de ses engagements auprès de son ancien employeur.
- 8.3.** Approbation avec effet au 1^{er} novembre 2025, de la démission honorable de Madame Pierrette ALT, fonctionnaire communale (groupe de traitement C1, sous-groupe administratif), affectée au service des bâtisses et de l'urbanisme

Le conseil communal présente à Madame ALT ses plus sincères remerciements pour ses bons et loyaux services rendus pendant 13 années.

- 8.4.** Approbation avec effet au 1^{er} juin 2026, de la démission honorable de Madame Suzi WEIS-COLLE, fonctionnaire communale (groupe de traitement B1, sous-groupe administratif), responsable du service scolaire communal

Le conseil communal présente à Madame WEIS-COLLE ses plus sincères remerciements pour ses bons et loyaux services rendus depuis le 1^{er} novembre 2014.

Séance du 17 décembre 2025

Présents : Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Angelsberg, Rasqui, Ries, Koks, Peiffer, Duarte

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité à l'exception du point 10 de l'ordre du jour.

1. Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 17 novembre 2025
2. Forêts et Aménagement du territoire

- 2.1.** Approbation du projet d'aménagement de la forêt communale de la Ville d'Ettelbruck portant sur la période 2025 à 2034
- 2.2.** Approbation de la prolongation de 5 ans du document d'aménagement 2015 à 2024 de la propriété forestière communale d'Ettelbruck

3. Actes, compromis, contrats, conventions

- 3.1.** Approbation de dix contrats de location d'un emplacement de stationnement réservé au parking couvert « Am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR
- 3.2.** Approbation de la convention « Natur genießen » conclue en date du 2 décembre 2025 entre la Ville d'Ettelbruck et le SICONA-Centre
- 3.3.** Approbation de la convention d'assistance conclue en date du 1^{er} décembre 2025 entre la Ville d'Ettelbruck et l'asbl CAPE, représentée par les membres de son bureau, relative aux modalités financières et de gestion de l'assistance prestée par la commune au niveau de l'informatique
- 3.4.** Approbation de l'acte administratif no 593 relatif à l'acquisition par la Ville d'Ettelbruck auprès de Madame Maryse Madeleine MARTIN des lots n° 006 et n° 026 dans la copropriété sise à L-9051 Ettelbruck 92, Grand-rue, pour un montant de 104 624 EUR

- 3.5.** Approbation de l'acte administratif n° 592 relatif à l'acquisition par la Ville d'Ettelbruck auprès de Madame Danièle Maria-Pia HENTGES pour un montant global de 1 200 000 EUR
- d'une parcelle (place-voirie) sise à Ettelbruck au lieudit « Chemin du Camping », section C d'Ettelbruck, n° 494/8950, d'une contenance de quatre ares neuf centiares (4a 09ca)
 - d'une parcelle (place) sise à Ettelbruck, au lieudit « Chemin du Camping », section C d'Ettelbruck, n° 494/8951, d'une contenance de dix-huit ares et vingt et un centiares (18a 21ca)
 - d'une parcelle (place) sise à Ettelbruck au lieudit « rue um Boeschel », section C d'Ettelbruck, n° 494/8952, d'une contenance de dix ares soixante-quinze centiares (10a 75ca)

4. Devis, modifications budgétaires, affaires financières et décomptes

- 4.1.** Approbation d'un devis estimatif relatif au réaménagement de 4 courts de tennis dont l'impact financier est évalué à 250 000 EUR

5. Modification au règlement de circulation communal

- 5.1.** Approbation d'un avenant au règlement de circulation relatif aux rue Jean-Pierre Zinnen et rue Prince Jean

6. Règlements communaux

- 6.1.** Approbation de la création d'un nouveau Chapitre 23 « Location écran géant mobile »

Fixation des taxes pour la location de l'écran géant mobile :

Annonceur	Affichage informatif / statique	Affichage dynamique (vidéo)
Ville d'Ettelbruck	gratuit	gratuit
Ettelbruck City Tourist : Office/Syndicat Nordstad	gratuit	gratuit
Associations locales : Evénement sans entrée payante	gratuit	gratuit
Associations locales : Evénement avec entrée payante	gratuit	50 EUR/2 semaines
Commerces locaux	50 EUR/2 semaines	100 EUR/2 semaines
Autres associations de la Nordstad	100 EUR/2 semaines	100 EUR/2 semaines

6.2. Approbation de l'annulation dans le règlement-taxe coordonné des tarifs indiqués sous le chapitre 11: Electricité et de les remplacer par des tarifs identiques pour tous les gestionnaires de réseau, fixés par l'IRL et applicables à partir du 1^{er} janvier 2026

7. Office Social Nordstad

7.1. Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 18 novembre 2025 portant engagement de Madame Ines DA COSTA aux fonctions d'assistante sociale sous le statut du salarié à tâche intellectuelle (carrière C6 de la convention collective SAS) à plein temps pour la durée déterminée du 15.12.2025 au 14.12.2026 inclus

7.2. Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 18 novembre 2025 portant engagement de Monsieur Jo MAJERUS aux fonctions d'assistant social sous le statut du salarié à tâche intellectuelle (carrière C6 de la convention collective SAS) à plein temps pour la durée déterminée du 15.12.2025 au 14.12.2026 inclus

7.3. Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 18 novembre 2025 portant octroi d'un congé sans solde de 2 ans (01.04.2026 au 28.02.2028 inclus) à Madame Danièle PEUSCH, employée communale à l'Office Social Nordstad

8. Affaires de personnel

8.1. Approbation du transfert de trois postes vacants à tâche manuelle de la carrière C/D vers le contingent épuisé de la carrière E

8.2. Approbation de la création d'un poste de salarié à tâche intellectuelle pour des besoins du service « Sécurité et Prévention » et de l'adaptation de la liste de l'effectif des postes de salariés à tâche intellectuelle

8.3. Approbation de la création d'un poste de fonctionnaire communal du groupe d'indemnité C1, sous-groupe administratif, tâche 100%, au service scolaire de la Ville d'Ettelbruck

9. Divers

9.1. Subsidés ordinaires annuels (2^e liste)

a) Sociétés à but culturel

Cercle Philatélique Ettelbruck	600 EUR
Chorale Ste Cécile	2 700 EUR
Lëtzebuenger Guiden a Scouten – Groupe Saint Sébastien	1 600 EUR
Ettelbrécker Theaterfrënn ETF	600 EUR
Rido op asbl	600 EUR

b) Œuvres sociales et de charité

La voix des Survivant(e)s	600 EUR
Liewen dobaussen	400 EUR

c) Associations sportives

CAPA Ettelbruck	1 423 EUR
DT Etzella Ettelbruck	4 838 EUR
Judo Club Ettelbruck	1 600 EUR
Special Olympics	1 600 EUR
Squash Club Ettelbruck	4 990 EUR
Swimming Club Le Dauphin Ettelbruck	5 600 EUR
Tennis Club Nordstad	5 600 EUR
Union Cycliste du Nord	600 EUR

d) Associations agricoles et horticoles

Lëtzebuenger Maartverband	200 EUR
Tëff Tëff Waarken	600 EUR

e) Subsidés et cotisations divers

Initiativ Rëm Schaffen	200 EUR
Estrela do Norte	1 600 EUR
Les Amis du chien de Police et de Garde	600 EUR
Kannervilla asbl	600 EUR
Retaa asbl	600 EUR

f) Subsidés spéciaux « Jeunes membres actifs »

CAPA Ettelbruck	1 000 EUR
DT Etzella Ettelbruck	500 EUR
Estrela do Norte	500 EUR
Judo Club Ettelbruck	1 000 EUR
Lëtzebuenger Guiden a Scouten	1 000 EUR
Special Olympics	1 000 EUR
Nordstad Turnveräin	1 500 EUR
Swimming Club Le Dauphin Ettelbruck	1 500 EUR
Tennis Club Nordstad	1 000 EUR

Grand total des subsidés alloués (2^e liste) 43 623 EUR

9.2. Approbation de l'octroi de l'aide humanitaire suivante : SOS Village d'Enfants Monde : Cap-Vert

Projet d'urgence – rétablissement de besoins essentiels (accès à l'eau potable, reconstruction de logements ...)	6 000 EUR
--	-----------

10. Présentation, discussion et vote du budget rectifié 2025 et du projet de budget 2026

a) Budget rectifié 2025

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	79 020 040,32 EUR	10 946 153,97 EUR
Total des dépenses	55 833 306,18 EUR	44 159 399,86 EUR
Boni propre à l'exercice	23 186 734,14 EUR	
Mali propre à l'exercice		33 213 245,89 EUR
Boni du compte 2024	10 337 405,47 EUR	
Boni général	33 524 139,61 EUR	
Mali général		33 213 245,89 EUR
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 33 213 245,89 EUR	+ 33 213 245,89 EUR
Boni présumé fin 2025	310 893,72 EUR	

9 ☒ 3 ☒ (Gutenkauf, Feypel, Birchen)

b) Budget 2026

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	74 305 911,38 EUR	40 680 320,43 EUR
Total des dépenses	58 020 847,32 EUR	56 627 025,98 EUR
Boni propre à l'exercice	16 285 064,06 EUR	
Mali propre à l'exercice		15 946 705,55 EUR
Boni présumé fin 2025	310 893,72 EUR	
Boni général	16 595 957,78 EUR	
Mali général		15 946 705,55 EUR
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 15 946 705,55 EUR	+ 15 946 705,55 EUR
Boni définitif	649 252,23 EUR	

10 ☒ 3 ☒ (Gutenkauf, Feypel, Birchen)

Séance du 2 février 2026

Présents : Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Angelsberg, Ries, Duarte

Absents et excusés : Rasqui, Koks, Peiffer
M. Luc Rasqui donne procuration de vote à M. Jean-Paul Schaaf.

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité à l'exception des points 2.2 et 2.3 de l'ordre du jour.

1. Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 17 décembre 2025

2. Actes, compromis, contrats, conventions

2.1. Approbation de dix contrats de location d'un emplacement de stationnement réservé au parking couvert « Am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR

2.2. Approbation de l'acte notarié de vente reçu le 19 janvier 2026 par Maître Marc ELVINGER, notaire à Ettelbruck, relatif à l'acquisition par la Ville d'Ettelbruck des lots no 004, 005, 024 et 025 dans la copropriété sise 92, Grand-rue (« Galerie du Centre ») pour un montant total de 183 417 EUR

10 ☒ 1 ☐ (Birchen)

2.3. Approbation du compromis de vente signé en date du 23 janvier 2026 entre les conjoints KARIER-SCHAUS et la Ville d'Ettelbruck, portant sur l'acquisition, pour un montant de 780 000 EUR de la maison de commerce sise à L-9047 Ettelbruck, 1, rue Prince Henri, cadastrée section C no 1031/5056, d'une contenance de 1 a 39 ca, ainsi que du tiers indivis appartenant à la partie venderesse de la parcelle section C no 1031/4984, place d'une contenance de 37 ca

10 ☒ 1 ☐ (Birchen)

3. Devis, modifications budgétaires, affaires financières et décomptes

3.1. Approbation du devis de projet no 103356 de voirie rurale relatif aux travaux de remise en état du chemin rural au lieu-dit « Buurschterbaach » à Warken pendant l'exercice 2026 sur le territoire de commune d'Ettelbruck pour un montant total de 134 000 EUR, TVA comprise, prévu au budget ordinaire

3.2. Approbation du devis de projet no 103354 de voirie rurale relatif aux travaux de remise en état du chemin rural au lieu-dit « Kneppchen » à Ettelbruck pendant l'exercice 2026 sur le territoire de la commune d'Ettelbruck pour un montant total de 231 000 EUR, TVA comprise, prévu au budget ordinaire

3.3. Approbation du devis détaillé du 26 janvier 2026 évaluant l'impact financier du renouvellement de la conduite d'eau entre les localités de Beringen et Moesdorf à 993 000 EUR, TVA comprise

4. Modification au règlement de circulation communal

4.1. Approbation de l'aménagement d'un emplacement de stationnement pour personnes handicapées au Parking Waark 2

4.2. Approbation de l'extension du parking résidentiel dans les rues suivantes : Grondwee, maisons 3-65 ; Chemin du camping ; Cité des Vergers ; rue Michel Weber, maisons 39-55 ; rue Félicie Schlessler ; Chemin de l'Auberge

5. Règlements communaux

5.1. Approbation d'une rectification des taxes relatives à la location de plages de diffusion sur l'écran géant mobile communal : La dénomination « commerces locaux » est remplacée par « commerces »

5.2. Approbation de la fixation d'un « subside pour engagement environnemental » pour les associations

Ledit subside est fixé à 250 EUR par an et alloué à toute association s'engageant à signer et à respecter la charte environnementale de la Ville d'Ettelbruck.

6. Office Social Nordstad

Approbation des délibérations suivantes du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad

- Engagement d'un salarié à tâche intellectuelle pour le service RH/administration
- Approbation définitive du budget rectifié 2025 et du budget initial 2026
- Approbation des bilans et des comptes de profits et pertes des exercices 2022 et 2023
- Validation d'une liste avec des décharges extraordinaires de clients de l'OSNOS
- Mise en provision des montants non utilisés de la participation de l'œuvre nationale de secours G.-D. Charlotte pour l'année 2024
- Approbation d'une dispense de travail pour une assistante sociale
- Création d'un poste EMI « ouvrier chauffeur » pour le service « Projet ARCADE »
- Création d'un poste EMI « nettoyage » au service « Projet Arcade »
- Approbation de la convention ARIS pour 2026
- Approbation de la convention « Projet Arcade » pour 2026
- Approbation de la convention PISL pour 2026

7. Affaires de personnel

7.1. Approbation de la création d'un poste d'employé communal (groupe d'indemnité A2, sous-groupe administratif) à tâche complète pour les besoins du service « Communication et festivités » de l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck

7.2. Approbation de la création d'un poste d'employé communal (groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique) à plein temps pour les besoins des services industriels de l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck

7.3. Approbation de la création, pour les besoins du service « manifestations » d'un poste de salarié à tâche intellectuelle dont la carrière et la rémunération sont fixées par analogie à celles de l'employé communal, groupe d'indemnité A2, sous-groupe administratif

8. Divers

8.1. Approbation du programme d'action annuel 2026 du SICONA Centre

8.2. Approbation de la charte environnementale de la Ville d'Ettelbruck régissant les relations avec les associations

8.3. Approbation de l'octroi d'un subside ordinaire 2025 de 2 100 EUR pour le TRIAL Warken

8.4. Rapport des délégués du conseil communal dans les syndicats intercommunaux

8.5a. Question posée par Madame BIRCHEN, conseillère communale du groupement politique « déi gréng » relative au projet de loi 8645 et aux terrains multisports

8.5b. Question posée par Madame BIRCHEN, conseillère communale du groupement politique « déi gréng » relative à la proposition d'organiser un public viewing pour les championnats du monde de football (participation de l'équipe nationale du Cap Vert)

Vie politique

Gemeinderatssitzungen
(in Kurzform)

Sitzung vom 13. Oktober 2025

Anwesend: Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Angelsberg, Ries, Peiffer, Duarte

Abwesend: Koks, Rasqui (Stimmberechtigung an Herrn Schaaf abgetreten)

☒ Ja ☒ Nein ☐ Enthaltung

Alle Entscheidungen wurden einstimmig getroffen.

Öffentliche Sitzungen

1. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 22. September 2025

2. Forstwesen und Raumordnung

2.1. Punktuelle Änderung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Stadt Ettelbrück betreffend die „rue de Welscheid“, die „rue de Feulen“, den Grondwee, die „rue Abbé Muller“, die Ditesbaach und die Überschwemmungsgebiete (Dossier 19), erste Abstimmung

2.2. Punktuelle Änderung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Stadt Ettelbrück betreffend „4, Handwerks- und Gewerbezone“ (Dossier 7), erste Abstimmung

3. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statute

3.1. Genehmigung der Verwaltungsurkunde Nr. 590 vom 23. September 2025, abgeschlossen mit Herrn Joseph WAGNER und Frau Jacqueline EWEN, betreffend den Erwerb durch die Stadt Ettelbrück der Lose 011 und 031 in der Miteigentümergeinschaft, gelegen 92, Grand-Rue in Ettelbrück („Résidence du Centre“), zu einem Gesamtbetrag von 120.000 EUR

3.2. Genehmigung der Verwaltungsurkunde Nr. 591 vom 23. September 2025, abgeschlossen mit Herrn Michel SCHAAK und Frau Denise FLOENER, betreffend den Erwerb durch die Stadt Ettelbrück der Lose 012 und 020 in der Miteigentümergeinschaft, gelegen 92, Grand-Rue in Ettelbrück („Résidence du Centre“), zu einem Gesamtbetrag von 56.000 EUR

3.3. Genehmigung des am 13. Oktober 2025 abgeschlossenen Vorvertrags, geschlossen mit Rechtsanwalt Maître Christian STEINMETZ, Konkursverwalter der Gesellschaft DOMAINES AF S.A., betreffend den Erwerb durch die Stadt Ettelbrück der Lose 004, 005, 024 und 025 der Miteigentümergeinschaft, gelegen 92, Grand-Rue („Galerie du Centre“), zu einem Betrag von 183.417 EUR, vorbehaltlich der Zustimmung des Konkursrichters

3.4. Genehmigung des am 10. Oktober 2025 abgeschlossenen Vorvertrags zwischen Frau Danièle Maria-Pia HENTGES und der Stadt Ettelbrück betreffend die Katastralparzellen Nr. 494/8950, 494/8951 und 494/8952, gelegen „Chemin du Camping“ und „um Boeschel“ zum Preis von 1.200.000 EUR

4. Änderung der kommunalen Verkehrsordnung

4.1. Genehmigung des Nachtrags zur Verkehrsverordnung betreffend das Parken in der „rue Prince Jean“ und der „rue de Warken“

5. Office Social Nordstad

5.1. Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 15. September 2025 betreffend die Einstellung eines Mitarbeiters im Empfangsbereich (0,8 VZÄ), befristeter Vertrag vom 15.09.2025 bis zum 30.09.2025

5.2. Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 15. September 2025 betreffend die Einstellung eines leitenden Arbeiters für das „Projet Arcade“ ab dem 15. November 2025 (unbefristet, 100%, Karriere C3 gemäß dem Tarifvertrag SAS)

5.3. Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 15. September 2025 betreffend die Genehmigung des Jahresabschlusses 2024 für das „Projet Arcade“

6. Personalangelegenheiten

6.1. Schaffung einer Stelle für einen Gemeindebediensteten (100%, B1) für den Bedarf des technischen Dienstes „Manifestations“

6.2. Schaffung einer Stelle für einen Gemeindebediensteten (100%, B1) für den technischen Dienst „Gestion bâtiments“

7. Verschiedenes

7.1. Berichte der Delegierten des Gemeinderats in den interkommunalen Verbänden

7.2. Ernennung von Frau Nathalie NEY als Sekretärin der Kommunalen Jugend- und Sportberatungskommission

7.3. Frage an das Gemeindegremium durch die politische Gruppierung „DP“ betreffend den Rücktritt des Direktors des „PONTALIZE“

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

8. Personalangelegenheiten

8.1. Vorläufige Ernennung von Frau Jessica SCHMIT (geheime Abstimmung) zur Gemeindebediensteten (100%, C1) in den Diensten „Accueil/Backoffice“ und „Bâtisses et Urbanisme“

Ihr Dienstantritt erfolgte am 1. April 2025 (Abstimmung des Gemeinderats vom 31. März 2025).

5.2. Genehmigung des Nachtrags betreffend die Begegnungszone (20 km/h) zwischen dem Parkplatz des Rathausplatzes und dem Kirchplatz

6. Office Social Nordstad

Folgende Beschlüsse wurden am 20. Oktober vom Verwaltungsrat genehmigt:

6.1. Freistellung mit Wirkung zum 15.12.2025 für Frau Laura DISTELDORFF, Sozialarbeiterin des Dienstes ARIS

6.2. Freistellung mit Wirkung zum 15.12.2025 für die Sozialarbeiterin Jessica WEBER

6.3. Genehmigung der Kooperationsvereinbarung zwischen dem Ministerium für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Aufnahme betreffend die Finanzierung der Tätigkeiten des Sozialamtes Nordstad im Rahmen der sozialen Inklusion im Bereich Wohnen für das Jahr 2025

6.4. Jahresabrechnung 2024 der regionalen Agenten für soziale Inklusion ARIS/ONIS des Sozialamtes Nordstad

6.5. Entwurf des berichtigten Haushalts für das Haushaltsjahr 2025 sowie des ursprünglichen Haushalts für das Haushaltsjahr 2026

6.6. Anpassung des Betriebsmittelfonds für das Jahr 2026

6.7. Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrates Nordstad vom 11. August 2025 über die Genehmigung der Jahresabrechnung 2024 mit dem Ministerium für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Aufnahme betreffend die Sozialhilfe

7. Verschiedenes

7.1. Berichte der Delegierten des Gemeinderates in den interkommunalen Syndikaten

7.2. Genehmigung der Liste der Zuschüsse, die zwanzig Vereinen und verschiedenen Organisationen im Zusammenhang mit ihrer Teilnahme an der Landwirtschaftsmesse 2025 gewährt werden sollen, in Höhe eines Gesamtbetrags von 20.050 EUR

7.3. Benennung von Herrn Bob ANGELSBERG, Gemeinderat, als Delegierten für das interkommunale Syndikat für Naturschutz (SICONA-CENTRE) durch geheime Abstimmung

7.4. Anfrage von Frau BIRCHEN, Gemeinderätin der politischen Gruppierung „déi gréng“, an den Schöffenrat betreffend verschiedene Aspekte der Verwendung der Valorlux-Abfallsäcke

7.5. Anfragen von Frau BIRCHEN, Gemeinderätin der politischen Gruppierung „déi gréng“, an den Schöffenrat betreffend die Infrastrukturen „Schintgeshal“ und „Herckmannsmillen“

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

8. Personalangelegenheiten

8.1. Ernennung von Herrn Steven BRITO OLIVEIRA durch geheime Abstimmung als Gemeindemitarbeiter (B1, 100%) im technischen Dienst „Veranstaltungen“ ab dem 1. Dezember 2025

8.2. Ernennung von Herrn Jean-Marc WEILER durch geheime Abstimmung als Gemeindemitarbeiter (B1, 100%) im technischen Dienst „Gebäudemanagement“

Sein Dienstantritt erfolgt, sobald er von seinen Verpflichtungen beim vorherigen Arbeitgeber frei ist.

8.3. Gewährung eines ehrenvollen Rücktritts an Frau Pierrette ALT, Gemeindebeamtin (Besoldungsgruppe C1), tätig im Bau- und Stadtplanungsdienst, mit Wirkung zum 2. November 2025

Der Gemeinderat dankt Frau ALT aufrichtig für ihre guten und treuen Dienste während 13 Jahren.

8.4. Gewährung eines ehrenvollen Rücktritts an Frau Suzi WEIS-COLLE, Gemeindebeamtin (Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung), Leiterin des kommunalen Schulamts, mit Wirkung zum 1. Juni 2026

Der Gemeinderat dankt Frau WEIS-COLLE aufrichtig für ihre guten und treuen Dienste seit dem 1. November 2014.

Sitzung vom 17. November 2025

Anwesend: Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Angelsberg, Rasqui, Ries, Koks, Peiffer, Duarte

Alle Entscheidungen wurden einstimmig getroffen.

Öffentliche Sitzung

1. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 13. Oktober 2025

2. Nordstad

2.1. Präsentation des Finanzierungsplans betreffend den Trinkwasserschutz durch Herrn Olivier BIRCHEN, Koordinator für Trinkwasserressourcen beim interkommunalen Syndikat Nordstad (SINO)

3. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statute

3.1. Genehmigung von 4 Mietverträgen für Stellplätze im Parkhaus „Am Däich“ zu einem monatlichen Mietpreis von 100 EUR

3.2. Genehmigung eines Mietvertrags für einen Stellplatz (Nr. 59) im Parkhaus des Kennedy-Zentrums zu einem monatlichen Mietpreis von 100 EUR

3.3. Genehmigung des Mietvertrags zwischen der Stadt Ettelbrück und den Eheleuten Herrn José Duarte RAMOS DO MONTE und Frau Maria Das Does DA SILVA BILAO betreffend die Wohnung im Wohngebäude „Centre Dr HERR“ in der rue Dicks zu einem Mietpreis von 600 EUR pro Monat zzgl. einer Vorauszahlung von 200 EUR für Nebenkosten, ab dem 1. Dezember 2025

3.4. Genehmigung für ein im Rahmen der LUGA gefördertes Projekt über die Erstellung und Umsetzung neuer Beschilderungen im Arboretum des Lycée Technique d'Ettelbrück „LTETT“ sowie für verschiedene Besuche und Aktionen zwischen der Stadt Ettelbrück und dem LTETT

Der Finanzierungsbeitrag der Stadt Ettelbrück beträgt 11.376,96 EUR.

3.5. Genehmigung für ein im Rahmen der LUGA gefördertes Projekt über die Erstellung und Umsetzung eines „Maislabyrinths“ zwischen der Stadt Ettelbrück und der „Landjugend Zenter asbl“

Der Finanzierungsbeitrag der Stadt Ettelbrück beträgt 12.356 EUR.

3.6. Genehmigung der neuen Vereinbarung vom 12. November 2025 zwischen der Stadt Ettelbrück und der Stiftung „UP_FOUNDATION“ über die Fortsetzung der Zusammenarbeit mit dem „Service Enfance“ für eine maximale Dauer von zwei Jahren, mit Wirkung ab dem 1. Januar 2026

3.7. Genehmigung der Unterstützungsvereinbarung vom 27. Oktober 2025 zwischen der Stadt Ettelbrück und dem CMNord, über die finanziellen und organisatorischen Modalitäten der von der Gemeinde geleisteten IT-Unterstützung

3.8. Genehmigung des Vertrags „Pacte Nature“ vom 13. Oktober 2025 zwischen dem Staat und der Stadt Ettelbrück

4. Kostenvoranschläge, budgetäre Anpassungen und Abrechnungen

4.1. Einzelheiten sind dem französischen Text zu entnehmen (S. 7).

4.2. Einzelheiten sind dem französischen Text zu entnehmen (S. 8).

5. Änderungen der kommunalen Verkehrsordnungen

5.1. Genehmigung des Nachtrags betreffend das Parken in der Nähe der Kapelle in der „rue de Welscheid“ in Warken

Sitzung vom 17. Dezember 2025

Anwesend: Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Angelsberg, Rasqui, Ries, Koks, Peiffer, Duarte

Alle Entscheidungen, mit Ausnahme des Punktes 10, wurden einstimmig getroffen.

1. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 17. November 2025

2. Forstwesen und Raumplanung

2.1. Genehmigung des Bewirtschaftungsplans des Gemeindewaldes der Stadt Ettelbrück für den Zeitraum 2025 bis 2034

2.2. Genehmigung der Verlängerung um fünf Jahre des Bewirtschaftungsdokuments 2015 bis 2024 des Gemeindewaldes der Stadt Ettelbrück

3. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statute

3.1. Genehmigung von zehn Mietverträgen für die Anmietung eines reservierten Stellplatzes im überdachten Parkplatz „Am Däich“ zu einer monatlichen Miete von 100 EUR

3.2. Genehmigung der am 2. Dezember 2025 zwischen der Stadt Ettelbrück und dem SICONA-Centre abgeschlossenen Vereinbarung „Natur genießen“

3.3. Genehmigung der zwischen der Stadt Ettelbrück und der asbl CAPE geschlossenen Unterstützungsvereinbarung über die finanzielle und organisatorische IT-Unterstützung der Gemeinde

3.4. Genehmigung des Verwaltungsaktes Nr. 593 betreffend den Erwerb durch die Stadt Ettelbrück von Frau Maryse Madeleine MARTIN der Lose Nr. 006 und Nr. 026 gelegen in L-9051 Ettelbrück, 92, Grand-rue, zu einem Betrag von 104.624 EUR

3.5. Genehmigung des Verwaltungsaktes Nr. 592 betreffend den Erwerb durch die Stadt Ettelbrück von Frau Danièle Maria-Pia HENTGES zu einem Gesamtbetrag von 1.200.000 EUR:

- einer Parzelle (Katastrnummer 494/8950) gelegen im „Chemin du Camping“, (4,09 Ar)
- einer Parzelle (Katastrnummer 494/8951) gelegen im „Chemin du Camping“, (18,21 Ar)
- einer Parzelle (Katastrnummer 494/8952) gelegen in der Straße „um Boeschel“, (10,75 Ar)

4. Kostenvoranschläge, budgetäre Anpassungen und Abrechnungen

4.1. Genehmigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von 250.000 EUR für die Instandsetzung von vier Tennisplätzen

5. Änderung der kommunalen Verkehrsordnung

5.1. Genehmigung eines Nachtrags zur Verkehrsregelung für die „rue Jean-Antoine Zinnen“ und die „rue Prince Jean“

6. Gemeindeverordnungen

6.1. Genehmigung der Einrichtung eines neuen Kapitels 23 „Vermietung mobiler Großleinwand“ Festlegung der Gebühren für die Vermietung der mobilen Großleinwand (Einzelheiten sind dem französischen Text S. 9 zu entnehmen)

6.2. Genehmigung der Streichung der unter Kapitel 11 „Strom“ im koordinierten Steuersatzreglement aufgeführten Tarife und deren Ersatz durch einheitliche Tarife für alle Netzbetreiber, festgelegt vom IRL und anwendbar ab dem 1. Januar 2026

7. Office Social Nordstad

7.1. Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 18. November 2025 über die Anstellung von Frau Ines DA COSTA als Sozialarbeiterin im Status einer geistigen Tätigkeit (C6, 100%) für die befristete Dauer vom 15.12.2025 bis einschließlich 14.12.2026

7.2. Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 18. November 2025 über die Anstellung von Herrn Jo MAJERUS als Sozialarbeiter im Status einer geistigen Tätigkeit (Karriere C6, 100%) für die befristete Dauer vom 15.12.2025 bis einschließlich 14.12.2026

7.3. Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 18. November 2025 über die Gewährung eines unbezahlten Urlaubs von 2 Jahren (01.04.2026 bis einschließlich 28.02.2028) an Frau Danièle PEUSCH, Gemeindemitarbeiterin im Office Social Nordstad

8. Personalangelegenheiten

8.1. Genehmigung der Übertragung von drei unbesetzten Stellen mit manueller Tätigkeit der Karriere C/D in das aufgebrauchte Kontingent der Karriere E

8.2. Schaffung einer Stelle für einen Mitarbeiter für den Bedarf des Dienstes „Sicherheit und Prävention“ sowie der Anpassung der Stellenliste für Mitarbeiter

8.3. Schaffung einer Stelle für den Bedarf des „Service Scolaire“ (C1, 100%)

9. Verschiedenes

9.1. Genehmigung von Zuschüssen an Gesellschaften und Verein (2. Liste)

Große Gesamtsumme der bewilligten Fördermittel (2. Liste)	43.623 EUR
--	-------------------

(Einzelheiten sind dem französischen Text S. 10 zu entnehmen)

9.2. Humanitäre Hilfe für SOS Village d’Enfants Monde

Nothilfeprojekt auf den Kapverden	6.000 EUR
-----------------------------------	-----------

10. Bereinigter Haushalt 2025 und Haushaltsplan 2026

Vorstellung, Diskussion und Abstimmung über den bereinigten Haushaltplan 2025 und den Entwurf des Haushaltsplan 2026

(Einzelheiten sind dem französischen Text S. 11 zu entnehmen)

10 ☒ 3 ☒ (Gutenkauf, Feypel, Birchen)

Sitzung vom 2. Februar 2026

Anwesend: Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Angelsberg, Ries, Duarte

Abwesend: Rasqui (Stimmberechtigung an Herrn Schaaf abgetreten), Koks, Peiffer

Alle Beschlüsse wurden einstimmig genommen, mit Ausnahme der Punkte 2.2 und 2.3 der Tagesordnung.

1. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 17. Dezember 2025

2. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statute

2.1. Genehmigung von 10 Mietverträgen über einen reservierten Stellplatz im Parkhaus „Am Däich“ zu einem monatlichen Mietpreis von 100 EUR

2.2. Genehmigung der notariellen Kaufurkunde vom 19. Januar 2026 betreffend den Erwerb der Lose Nr. 004, 005, 024 und 025 in der Miteigentümergeinschaft gelegen 92, Grand-Rue („Galerie du Centre“) durch die Stadt Ettelbrück zu einem Gesamtbetrag von 183.417 EUR

10 Ja, 1 Enthaltung (Birchen)

2.3. Genehmigung des am 23. Januar 2026 unterzeichneten Kaufvorvertrags zwischen den Erbgemeinschaften KARIER-SCHAUS und der Stadt Ettelbrück über den Erwerb des Geschäftshauses gelegen in L-9047 Ettelbrück, 1, rue Prince Henri (Katastrnummern 1031/5056 und 1031/4984) zu einem Kaufpreis von 780.000 EUR

10 Ja, 1 Enthaltung (Birchen)

3. Kostenvoranschläge, budgetäre Anpassungen und Abrechnungen

3.1. Genehmigung des Kostenvoranschlags Nr. 103356 betreffend die Instandsetzung des Feldweges am Ort „Buurschterbaach“ in Warken in Höhe von 134.000 EUR

3.2. Genehmigung des Kostenvoranschlags Nr. 103354 betreffend die Instandsetzung des Feldweges am Ort „Kneppchen“ in Ettelbrück in Höhe von 231.000 EUR

3.3. Genehmigung des Kostenvoranschlags vom 26. Januar 2026 zur Bewertung der finanziellen Auswirkungen der Erneuerung der Wasserleitung zwischen den Ortschaften Beringen und Moesdorf, in Höhe von 993.000 EUR

4. Änderung der kommunalen Verkehrsordnung

4.1. Einrichtung eines Behindertenparkplatzes auf dem Parkplatz Waark 2

4.2. Erweiterung des „Parking résidentiel“ in den folgenden Straßen: 3–65 Grondwee; Chemin du Camping; Cité des Vergers ; 39–55 rue Michel Weber; rue Félicie Schlessler; Chemin de l’Auberge

5. Gemeindeverordnungen

5.1. Genehmigung einer Korrektur der Gebühren für die Vermietung von Werbeflächen auf der mobilen Großbildleinwand der Gemeinde

Die Bezeichnung „commerces locaux“ wird durch „commerces“ ersetzt.

5.2. Genehmigung der Festlegung eines „Umweltengagement-Zuschusses“ für Vereine

Dieser Zuschuss wird auf 250 EUR pro Jahr festgesetzt und wird jedem Verein gewährt, der sich verpflichtet, die Umweltcharta der Stadt Ettelbrück zu unterzeichnen und einzuhalten.

6. Office Social Nordstad

Genehmigung der folgenden Beschlüsse des Verwaltungsrats des Sozialamtes Nordstad (Einzelheiten sind dem französischen Text auf S. 12 zu entnehmen.)

7. Personalangelegenheiten

7.1. Schaffung einer Stelle als Gemeindebediensteter (A2, 100%) für den Dienst „Kommunikation und Festlichkeiten“ der Gemeindeverwaltung

7.2. Schaffung einer Stelle als Gemeindebediensteter (B1, 100%) für die Bedürfnisse der kommunalen Industrie-Dienste der Gemeindeverwaltung

7.3. Schaffung einer Stelle als Angestellter im Dienst „Veranstaltungen“ (A2, 100%) im „Service Régies“

8. Verschiedenes

8.1. Genehmigung des Jahresaktionsprogramms 2026 des SICONA

8.2. Genehmigung der Umweltcharta der Stadt Ettelbrück, die die Beziehungen zu den Vereinen regelt

8.3. Gewährung eines ordentlichen Zuschusses für das Jahr 2025 in Höhe von 2.100 EUR an den Verein TRIAL

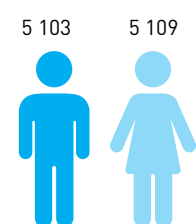
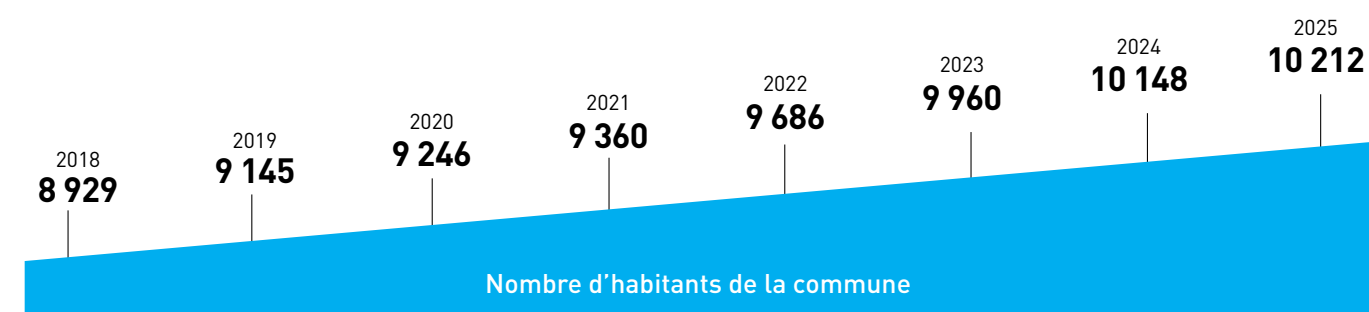
8.4. Bericht der Gemeinderatsdelegierten in den interkommunalen Verbänden

8.5a. Frage von Frau BIRCHEN, Gemeinderatsmitglied der politischen Gruppierung „déi gréng“, betreffend das Gesetzesvorhaben 8645 und die Mehrzweck-Sportplätze

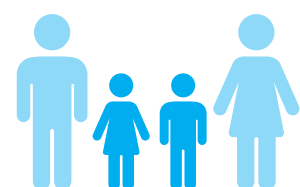
8.5b. Frage von Frau BIRCHEN, Gemeinderatsmitglied der politischen Gruppierung „déi gréng“, betreffend den Vorschlag, ein Public Viewing für eines der Spiele der kapverdischen Fußballnationalmannschaft zu organisieren

Vie politique

Statistiques 2025



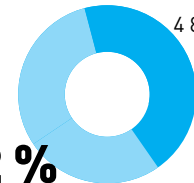
10 212
Population



4 417
Ménages

Non-Luxembourgeois

48 %



52 %

5 337
Luxembourgeois



838

Naissances en 2025,
dont 74 habitants
d'Ettelbruck
(enregistrées par l'Etat Civil)

Vie politique

Personalfeier



Départ en retraite

ALT Pierrette, DE BRITO ANDRADE
DA CRUZ Vera Lucia, LEY Jean-Paul,
MARTIN Maryse, PLETSCHEFFE Diane,
SCHOELLEN Mariette, THOMAS Jean

20 ans de service

NICOLAY Pascal,
ADAMI-WOLFF Brigitte,
KAUFMANN Serge

Iwwer 300 Leit hunn
den 19. Dezember
un der Chrëschtfeier
vum Gemengen- a
Schoulpersonal an der
Däichhal deelgeholl.

D'Chrëschtfeier vum Gemengen-
a Schoulpersonal huet eng
laang Traditioun. Fréier gouf an
der Buvette vun der Sportshal
Frankie Hansen gefeiert. Zënter
2012 gëtt d'Feier an der Däichhal
organiséiert.

No der Usprooch vum
Buergermeeschter goufen och
d'Leit fir hir 20 Joer am Déngecht
vun der Gemeng oder fir hir
Pensioun geieert.

Vie politique

Nei Mataarbechter



2025 goufen 23 nei Mataarbechter
op der Gemeng agestellt, fir
den Awunner weiderhin de
beschtméiglechte Service
kënnen unzibidden. Am selwechte
Joer sinn 13 Leit and'Pensioun
gaangen oder hunn sech eng nei
Erausfuerderung gesicht.



Vie politique

Affichons l'égalité

Och dëst Joer huet d' „Commission des relations humaines et de l'égalité des chances“ bei der Campagne „Affichons l'égalité“ am Kader vum Weltfraendag matgemaach. Mat der Benennung vun zwou Stroossen goufen zwou aussergewöhnlech Lëtzebuergerinnen, déi an hirer Zäit Pionéieraarbecht geleescht hunn, geëiert.

D'rue Bourschterbach krut fir dës Campagne den Numm „Dr Marcelle Dauphin“. Si war déi éischt Zänndoktesch zu Lëtzebuerg a krut hiren Diplom 1922. Soumat war si och déi éischt Medezinnerin hei am Land. Mat hirer Praxis huet si e wichtege Bäitrag fir d'Gesondheet geleescht.

D'avenue des Alliés krut temporär den Numm „Dr Louise Welter“. Si war déi éischt Generalistin zu Lëtzebuerg an huet an enger Zäit, an där dës Beruff fir Fraen nach bal onzougänglech war, mat vill Courage

hire Wee gemaach. Hire Diplom krut si 1923. Si huet sech besonnesch als Schouldoktesch staark fir d'Gesondheet an d'Wuel vun de Kanner agesat. 1927 ass d'Schoulmëllech fir kleesper Kanner agefouert ginn, 1932 d'Schoulschwamme fir d'Kanner aus dem 5. a 6. Schouljoer; vun 1930 bis 1959 si während de Wanterméint Fëschtron a Vitaminnpëllen un d'Kanner verdeelt ginn; an all Schoul gouf en Apdikteschaf ageriicht.



Mat dësen zwou Stroossenennungen wëlle mir drun erënneren, wéi wichteg et ass, Fraen an eiser Geschicht an am öffentleche Raum siichtbar ze maachen.

Lynn Ries, Co-Präsidentin vun der Kommissioun „relations humaines et égalités des chances“



Photos : © Ville d'Ettelbruck / Nathalie Ney



Vie politique

News aus der NORDSTAD



Referendum in der Gemeinde Erpeldingen-Sauer

Nach dem positiven Referendum in Erpeldingen-Sauer im November 2025 bekräftigen die Nordstad-Gemeinden Diekirch, Erpeldingen-Sauer, Ettelbrück und Schieren ihren entschlossenen Willen für eine Gemeindefusion. Welche Schritte nun folgen, erfahren Sie im Nordstad-Magazin Hex #45 (Frühjahrsausgabe 2026).

Gemeindepakt für interkulturelles Zusammenleben

Am 2. Dezember 2025 wurde der Gemeindepakt für interkulturelles Zusammenleben für die Nordstad-Gemeinden Diekirch, Ettelbrück, Erpeldingen-Sauer und Schieren in Anwesenheit des Ministers für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen, Max Hahn und Emil Eicher, Präsident des Sivycol, unterzeichnet. Die vier Kommissionen trafen sich bei einem regionalen Netzwerktreffen am 7. Januar in Ettelbrück, um sich über zukünftige Projekte auszutauschen und erarbeiteten im Rahmen eines World Cafés mit vier Stationen inspirierende Ideen.



meng.nordstad.lu – die neue Bürger-plattform

Seit November ist die Bürgerplattform meng.nordstad.lu online. Auf dieser Plattform werden alle Bürgerinnen und Bürger in Entscheidungen und lokale Projekte einbezogen. Hier kann jeder seine Vorschläge in der Ideen-Box mitteilen, an Umfragen teilnehmen und die Newsletter abonnieren.

Zwei neue Sportskoordinatoren

Seit Februar arbeiten zwei neue Sportskoordinatoren Vera Bertemes-Hoffmann und Nick Hirt beim Nordstad Syndikat. Was die genauen Aufgaben und Missionen eines Sportskoordinators sind, können Sie im Nordstad-Magazin Hex #45 (Frühjahrsausgabe 2026) nachlesen.



Liewensmittelpunkt Buttek

Der Liewensmittelpunkt Buttek, eine 24/7 Verkaufsbox mit lokalen, regionalen und saisonalen Produkten, besteht seit Oktober 2025 in Warken. Um dort einkaufen zu können, muss man sich über login.lmp.lu ein Konto erstellen. Nach der Registrierung erhält man einen persönlichen QR-Code für den Zugang und die Bezahlung.

Photos : © Nordstad

Dossier • Vivre ensemble

Retour en images sur le projet Taste!

En 2025, la commission du « Vivre Ensemble d'Ettelbruck » a lancé le projet Taste!

4 soirées ont été organisées en collaboration avec l'équipe socio-éducative de l'association HUT - Hëllef um Terrain, qui accompagne les résidents de la Structure d'Hébergement Temporaire des Demandeurs de Protection Internationale Ettelbruck ainsi que CSJ - Caritas Jeunes et Familles.

Ce projet a eu pour vocation de créer des liens entre les citoyens et les résidents du foyer DPI, à travers des moments de partage chaleureux et multiculturels.

Pour remercier tous les acteurs et les invités qui ont participé aux différentes soirées, une dernière soirée a été organisée le 26 novembre 2025. Lors de cette soirée, la cuisine luxembourgeoise a été mise à l'honneur. Nous étions particulièrement heureux d'avoir pu accueillir à cette soirée Monsieur Max Hahn, ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil.



De Projet Taste!, dee mir besonnesch um Häerz louch, war fir eis Kommissioun eng ganz schéin a beräicherend mënschlech Erfahrung. Duerch d'kulinäresch Soiréeën si wäertvoll Echangingen tëscht de Bierger vun Ettelbréck an de Bewunner vun der temporärer Struktur fir Demandeur vum internationale Schutz entstanden. Déi vill positiv Réckmeldungen an d'Präsenz vum Här Minister Max Hahn bestärken eis, och an Zukunft Initiativen ze fërderen, déi de sozialen Zesammenhalt an d'Diversitéit an eiser Gemeng stärken.

Sarah Duarte, Présidente de la commission du vivre ensemble interculturel d'Ettelbruck



Et war ganz schéin a ganz lecker. Ma dat schéinst war awer an der Kichen ze hëllef an an allen Sproochen ze interagieren.

Viviane Freimann-Peffer





“ A great evening! I talked many languages, met many people, cooked, danced, ate and laughed so much.

Laura Donjon



“ Quelle soirée! Organisation parfaite: des échanges très riches avec les réfugiés, une découverte culinaire. Merci!

Isabelle Jachiet



“ Belle initiative. Très bonne façon de montrer les spécialités culinaires d'un pays.

Sylvie Di Bari



Vie politique

Visite officielle au Cap-Vert



+ de 42 000 €

investi par la Ville d'Ettelbruck dans
des projets au Cap-Vert depuis 2012



Du 26 février au 5 mars 2026, une délégation composée de membres du conseil communal, de collaborateurs de l'administration communale ainsi que de représentants des associations capverdiennes d'Ettelbruck s'est rendue au Cap-Vert afin d'échanger avec leurs homologues politiques capverdiens et avec l'ambassadeur du Luxembourg au Cap-Vert.

La délégation a visité les îles de Santo Antão et São Vicente.

Ces rencontres ont permis d'aborder les échanges culturels, d'explorer les possibilités de renforcer davantage les liens entre les communautés luxembourgeoise et capverdiennne, et de mieux découvrir cet archipel ainsi que sa population souriante et chaleureuse.



”

L'île de Santo Antão dispose d'un fort potentiel touristique pour la randonnée, avec 43 sentiers pédestres s'étendant sur plus de 300 km.



Cap-Vert en quelques mots

Le Cap-Vert a une population très jeune : 37,7 % de ses habitants sont des enfants âgés de 0 à 14 ans et 60 % de la population a moins de 30 ans.

Dans ce pays où l'âge moyen est de 24 ans, la structure familiale se caractérise par l'absence du père (c'est le cas pour 55,9 % des enfants – données de l'INE en 2021) et 53 % des ménages sont dirigés par des femmes célibataires qui vivent dans de mauvaises conditions.



” La pauvreté est visible un peu partout au Cap-Vert, mais elle n'enlève en rien la joie de vivre aux gens, et cela se ressent. Nous aurions beaucoup à apprendre de cet esprit pour vivre plus en harmonie.

Dirce, membre de l'association Etoiles du Cap-Vert et membre de la commission du vivre ensemble



La délégation a également pris part à des initiatives communautaires, notamment une action de nettoyage des plages, et a visité le centre social de SOS Villages d'Enfants Monde.

Ce projet est soutenu depuis de nombreuses années par l'École privée Sainte-Anne. La Ville d'Ettelbruck a par ailleurs contribué au financement d'un programme d'aide d'urgence mis en place à la suite des inondations survenues en 2025, dont 1 230 personnes ont bénéficié.



” Wéi mir dës Plage besicht hunn, hu mir gemierkt, wéi vill Offall do läit. Dës Beach-Cleaning-Aktioun huet eis gewisen, wéi wichteg et ass, Kanner (Schoulen), Erwuessener, Fëscher an och Associatiounen ze sensibiliséieren, fir d'Mier an eis Ëmwelt propper ze halen. Den Tourist Office kéint och dës Aktivitéit fir Touristen a fir Visiteuren organiséieren. Et misst och méi Dreckskechten oder Container ginn, fir d'Leit ze encouragéieren hir Offäll richtig ewechzegeien.

Och wann ech (Neusa) am Ufank e bëssen gemosert hunn, huet dës Erfahrung mir richtig d'Bewosstsinn ginn, wéi eist alldeeglecht Verhalen d'Natur beaflosst.

Neusa & Melinda, Membere vun ADASA





Le saviez-vous ?

Le Cap-Vert est connu comme l'un des principaux sites de nidification des tortues.

Environ 50-60 jours après la pondaison des œufs, la vie commence à sortir de la coquille : les petites tortues brisent le sable et se dirigent vers la mer. Mais avant d'y parvenir, les tortues doivent souvent littéralement trébucher sur des déchets : filets de pêche, cordages, bois transformé, conteneurs, bouteilles, pièges à poulpes. Une grande partie provient de la pêche, mais les courants marins en transportent également jusqu'aux îles.

Selon certaines études, les déchets de plastique peuvent également avoir une influence sur la détermination du sexe des tortues. Les femelles naissent dans des sables plus chauds. Ceci pourrait créer un déséquilibre et menacer la survie de l'espèce.

Le 4 mars 2026, la délégation a eu l'honneur d'assister à une cérémonie organisée par l'EMAR – École de la Mer au centre de formation à la lutte contre l'incendie, un projet soutenu par la Coopération luxembourgeoise à hauteur de 68 296 EUR.

Au terme de ce séjour riche en échanges et en découvertes, la délégation est rentrée au Luxembourg avec de nombreuses impressions positives et une compréhension mutuelle renforcée.



Le 2 mars 2026, Monsieur Jean-Marie Frentz, Ambassadeur du Grand-Duché de Luxembourg au Cap-Vert, a invité la délégation au CNAD – Centro Nacional de Artesanato e Design à Mindelo (São Vicente).

” C'était une semaine enrichissante en rencontres et en découvertes culturelles. Grâce à la visite de projets durables, nous avons appris la réalité et les enjeux des 2 îles. Cette visite a été très attendue et ces moments précieux resteront gravés dans nos mémoires.

Jailza Dos Santos, Présidente Estrela do Norte

” Tout au long de ce séjour, il y a eu beaucoup d'échanges, de dialogue et un véritable esprit d'amitié entre nous.

Les différentes visites que nous avons effectuées ensemble dans plusieurs lieux de Santo Antão et de São Vicente étaient particulièrement enrichissantes et très intéressantes.

Je tiens également à adresser mes remerciements à la Ville d'Ettelbruck pour cette occasion exceptionnelle, que je garderai toujours précieusement en mémoire.

Roberto Lima, Président Veteranos do Norte



” Dës Studienrees op de Cap-Vert war fir mech eng ganz markant Erfahrung. Als Jong vu kapverdianeschen Immigranten a fréiere Member vum Gemengerot huet dës Rees mir erlaabt meng Wuerzelen nach méi staark ze spieren a gläichzäiteg meng Stad ze verrieden, wou ech mech ganz Ettelbrécker a gläichzäiteg ganz kapverdianesch fillen. Ech war och frou, datt déi gewielte Responsabel vun Ettelbréck selwer konnte gesinn, wéi wichtig d'Stad fir vill Kapverdianer ass an datt Ettelbréck bei enger grousser Majoritéit vu Kapverdianer méi wéi just bekannt ass. Dat huet sech och beim häerzlechen Empfang kloer zréckgespiegelt. Des Rees huet och zu engem bessere Versteesdemech an zu enger nach besserer Relatioun tëscht der Stad an de Responsaable vun de kapverdianeschen Associatiounen bäigedroen.

Jairo Delgado, Member vum Comité d'Organisation vun der Studiërees



Vie politique • 29.10.2025

Inauguration du monument « PULSE »

Le 29 octobre 2025, la Ville d'Ettelbruck a inauguré le monument « Pulse ». Il s'agit d'un monument dédié aux olympioniques et paralympiques d'Ettelbruck*.



Au cours des recherches, 17 personnes ont été identifiées : 14 athlètes ont participé aux Jeux olympiques d'été ou d'hiver, et 3 athlètes ont pris part aux Jeux paralympiques. Entre 1936 et 2024, ils ont concouru lors de Jeux organisés en Europe, au Canada, en Amérique du Nord et du Sud, en Australie ainsi qu'en Asie. Malheureusement, toutes ces personnes ne sont plus parmi nous aujourd'hui, mais leurs exploits ne doivent pas être oubliés.

De nombreux excellents résultats ont été obtenus lors de ces différentes participations, dans des disciplines telles que l'athlétisme, la natation, l'escrime, le judo, le tennis de table, le tir à l'arc et le ski.



Photo : © Albert EIFES

3 médailles (2 en argent et 1 en bronze) ont également été remportées par deux des athlètes paralympiques, revenues des Jeux des Pays-Bas en 1980 et de New York en 1984.



Photo : © Albert EIFES

Entre 1936 et 2024, les athlètes ont concouru lors de Jeux organisés en Europe, au Canada, en Amérique du Nord et du Sud, en Australie ainsi qu'en Asie.

Le saviez-vous ?

La Ville d'Ettelbruck a également fait partie, en 1948 de l'histoire olympique. La flamme olympique, sous forme de torche, est partie de Grèce pour rejoindre Londres : elle a traversé la France, le Luxembourg et la Belgique, avant d'être transportée par bateau puis relayée par de nombreux porteurs de flamme jusqu'au stade olympique de Londres, où elle a servi à l'ouverture des Jeux olympiques de 1948.

En provenance de Cruchten et en passant par Schieren, la torche est arrivée à Ettelbruck le 27 juillet 1948, très tôt en cours de matinée, en l'occurrence à 6.30 hrs. Elle y a été portée par un (ou plusieurs — nous l'ignorons malheureusement) représentant(s) du club de gymnastique d'Ettelbruck, avant d'être transmise, en direction de Feulen, à un porteur de flamme issu d'un club de cette localité.

* Sont considérés comme « athlètes d'Ettelbruck » les personnes qui ont résidé dans la commune pendant au moins un an et/ou qui étaient (ou sont) licenciées dans un club local au moment de leur participation aux Jeux olympiques.

Reportage • 08.11.2025

Seconhandmaart am Däich

Fir Animatioun a gutt Affäre war gesuergt.

Den 8. November hunn d'Jugend- a Sportskommissioun an d'Ëmweltkommissioun vun der Stad Ettelbréck de Seconhandmaart am Däich organiséiert!



45 Stänn

mat Kleeder fir Kanner
an Erwuessener souwéi
Spillsaachen

Photos : © Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Reportage • November

Guiden Theater



D'HOLLE FRA, ee klassescht
Märchen vun de Gebrüder Grimm,
gouf gespillt vun den Ettelbrécker
Guiden a war ee richtegen Erfolg.

36 talentéiert Kanner a Jugendlecher
stunge mat grousssem Engagement op der
Bün an hu 5 Mol virun ausverkauften Sall
am CAPE gespillt. De Kannertheater vun
den Ettelbrécker Guiden ass zanter de 70er
Joeren landbekannt an huet nach ëmmer
enorme Succès.



Photos : © Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Enfance • 17.11.2025

Ettelbrück lebt die Kinderrechte

Seit 2023 engagiert sich die Stadt Ettelbrück aktiv für die Rechte der Kinder.



Ein starkes Zeichen: Im Jahr 2023 wurden die Kinderrechte erstmals in der luxemburgischen Verfassung verankert – unterzeichnet im ehemaligen Gebäude der Grundschule Ettelbrück, einem Ort von großer historischer Bedeutung.

2025 erhält dieses Engagement neuen Schwung. Mit dem Projekt „**Ettelbrück lebt die Kinderrechte**“ rückt jedes Jahr ein Kinderrecht in den Mittelpunkt – etwa das Recht auf Spiel, Bildung oder Gesundheit. Ziel ist es, Kinder zu stärken, ihre Stimmen hörbar zu machen und die gesamte Stadt mitzunehmen.



Die drei Säulen des Projekts

1 Bildung & Beteiligung

Kinder setzen sich gemeinsam mit Schule, Maison Relais und Foyer DPI kreativ und praxisnah mit ihren Rechten auseinander.

2 Stadtweite Mobilisierung

Eine Aktionswoche macht Kinderrechte im öffentlichen Raum sichtbar – getragen von Geschäften, Vereinen sowie Kultur- und Sportakteuren.

3 Gemeinsamer Abschluss

Ein öffentliches Abschlussevent würdigt die Arbeiten der Kinder und bringt die Stadtgesellschaft zusammen.

Besonders deutlich wurde die Bedeutung des Projekts beim Abschluss: Der Schöffenrat, mehrere Akteure der Ettelbrücker Bildungslandschaft sowie der Ombudsman für Kinderrechte, **Charel Schmit**, waren anwesend – ein klares Signal dafür, welchen Stellenwert Kinderrechte in Ettelbrück haben.

Ettelbrück zeigt damit: Kinderrechte sind kein Randthema. Sie sind eine gemeinsame Verantwortung – heute und für die Zukunft unserer Stadt.

Environnement • 17.11.2025

Bamplanzaktioun

Während 3 Nomëtteger hunn 83 Kanner bei deelweis ganz kalen Temperaturen 7 Uebstbeem geplanz.

2 Äppel-, 2 Bierebeem a jeeweils 1 Quetsche-, 1 Kiischten- an 1 Mirabellebam a 40 m Hecke si geplanzt gin. D'Beem an d'Hecken goufen niewent der Maison Relais geplanz. Virun der Aktioun krute Kanner e puer Informatiounen zu de Beem an den Hecken an e puer Uweisung fir d'Uplanzung. No der Aktioun kruten d'Kanner als Merci 1 Bréitchen an 1 Becher Äppeljus vun Ettelbrécker Äppel.



Divers

Scheckiwwerreechung vun de Waarker Jeekelen



Op hirer Generalversammlung hunn d'Waarker Jeekelen dem Vertrieber vun der „Een Häerz fir kribbskrank Kanner a.s.b.l.“ ee Scheck vun 2.500 EUR iwwerreecht.

D'Associatioun „En Häerz fir Kanner mat Kriibs a.s.b.l.“ huet e Scheck iwwer 2.500 EUR kritt.

Enfance

Von den Stimmen der Kinder zur Verantwortung der Stadt

Ettelbrück orientiert seine Stadtentwicklung zunehmend an den Bedürfnissen von Kindern und Jugendlichen – und lädt am 9. Juni zur Konferenz „Kannerfrëndlech Stad Ettelbréck“ ins CAPE ein. Dort wird aufgezeigt, wie Kinderrechte im Alltag verankert werden und wie junge Menschen aktiv an Entscheidungen beteiligt sind, die ihr Lebensumfeld prägen.

Eine kinderfreundliche Stadt beginnt nicht mit dem Bau eines Spielplatzes. Kinderfreundlichkeit ist eine Haltung – sie entfaltet Wirkung dort, wo Verantwortung geteilt, koordiniert gehandelt und Kindern konsequent zugehört wird.

Warum dieser Fokus? Weil Kinder Ettelbrück anders erleben als Erwachsene. Sie nehmen Unsicherheiten wahr, vermissen Räume und spüren, wenn ihre Stimme kein Gewicht hat – und gleichzeitig wissen sie sehr genau, was sie brauchen. Wer ihnen zuhört, erkennt schnell: Es geht um sichere

Wege, um Orte der Begegnung, um Grünflächen, um Gesundheit, Teilhabe und faire Chancen. Es geht um die grundlegende Frage, wie wir unsere Stadt als gemeinsamen Lebensraum weiterentwickeln.

Um diese Perspektive strukturell zu verankern, hat Ettelbrück 2023 den Service Enfance geschaffen und die Kinderrechte strukturell in der Stadt verankert. Der Service vernetzt relevante Akteure, begleitet Bildungs- und Betreuungsangebote und sorgt dafür, dass die Anliegen junger Menschen in kommunale Prozesse einfließen.



Dass Beteiligung mehr ist als ein Schlagwort, zeigt sich konkret: Seit 2025 ist ein Kindergemeinderat aktiv, in dem junge Vertreter:innen ihre Anliegen direkt einbringen. Im Projekt „Ettelbrück lebt die Kinderrechte“ haben Kinder aus dem C3.2 Sitzgelegenheiten im Parc de l'Alzette selbst gestaltet und damit ihre Spuren im öffentlichen Raum hinterlassen. Beteiligung wird hier sichtbar, greifbar und wirksam.



„Kinderfreundlichkeit ist in Ettelbrück kein Zusatz, sondern ein Zukunftsentscheid. Eine Stadt, die für Kinder funktioniert, funktioniert für alle. Die Frage ist nicht, ob wir uns das leisten können – sondern ob wir es uns leisten können, darauf zu verzichten.“





Et ass wichteg, dass d'Gewalt géint Meedercher a Fraen thematiséiert gëtt.



Vie politique • 17.11.2025

Orange Week

Dëst Joer hunn sech déi 4 Nordstadgemengen zesumme gedoen, fir eng gemeinsam Campagne am Kader vun der Orange Week op d'Been ze stellen.

Verschieden Aktiounen stoungen um Programm: Sensibilisatioun an den Ettelbrécker Lycéeën, thematesch Soiréeën zu Schieren an Dikrech, Beliichtung vu verschiddene Gebaier an zum Ofschloss eng Marche solidaire, bei där och Carrot Cake an der Ettelbrécker Foussgängerzon verdeelt gouf, fir op d'Aktioun opmierksam ze maachen. No der Marche huet d'Gemeng lerpeldeng/Sauer e Patt offrëiert.

Organiséiert goufen dës Aktiounen vun de Kommissiounen fir d'interkulturellt Zesummeliewen aus deene 4 Gemengen an der „Commission des relations humaines et de l'égalité des chances“ vun Ettelbréck.



Nëmmen zesumme kann een eppes erreechen.



Et soll een d'Aen net verschléissen an eng Hand ausstrecken, wann eng Persoun Hëllef brauch.



Et misste sech méi Männer dëser Campagne uschléissen.



Reportage • 29.11.2025

Kleeschen

De Kleeschen ass eng wichteg Lëtzebuerger Traditioun. An enger Gesellschaft, déi ëmmer méi multikulturell gëtt, ass et wichteg un dësen Traditione festzehalen.

Zu Ettelbréck kënn de Kleeschen op eng öffentlech Plaz, wou jidderee ka laanscht kommen an esou gëtt och d'Geschäftsstrooss belieft.

D'Arrivée vum Kleeschen ass ëmmer e besonnesche Moment. Hien kënn op der Ettelbrécker Gare un. Am Cortège, begleet vum der Ettelbrécker Musek,

fiert de Kleeschen a senger Kutsch duerch d'Ettelbrécker Stroossen an d'Foussgängerzon bis op d'Kierchplatz. Hei gëtt de Kleesche vun de Kanner mat viller Virfreed erwaart.

470

Kleescherstute goufe verdeelt



Reportage • 05.12.2025

Décès du général George S. Patton Junior il y a 80 ans

Après avoir participé à de nombreuses batailles sans être blessé, George S. Patton Junior a finalement succombé aux graves blessures dont il a été victime lors d'un accident de voiture le 9 décembre 1945.

Pendant douze jours, les médecins de l'hôpital militaire de Heidelberg ont tout tenté pour sauver sa vie, mais sans succès. Il est décédé le 21 décembre 1945.

Afin de rendre hommage au libérateur de la Ville d'Ettelbruck, le Musée Patton, en étroite collaboration avec la Ville d'Ettelbruck, a organisé une séance académique en date du 5 décembre 2025.

Hommage au libérateur de la Ville d'Ettelbruck



Reportage • 12.12.2025

Chrëschtzäit zu Ettelbréck

Den Ettelbruck City Tourist Office hat och dëst Joer nees ee flotte Programm fir de Chrëschtmaart op d'Bee gestallt.

Iwwer 3 Deeg konnten d'Visiteure bei de Stänn vun de lokale Veräiner gutt iessen an drénken. An de Geschäfte a bei den Dekostänn konnten d'Visiteuren och deen een oder anere Kaddo fir ënnert de Beamche fannen.

2026 feiere mir 50 Joer Chrëschtmaart! Freet lech elo schonn op e besonnesche Moment am Zentrum vun Ettelbréck!

49. Editioun

vun eisem Chrëschtmaart zu Ettelbréck



8

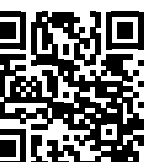
Walking Acts
pro Dag



10

Musikalesch
Animatiounen

Kuckt den
Video un





Reportage • 12.12.2025

Ausstellung vum Photo-Club Ettelbréck

De Photo-Club Ettelbréck huet wéi all Joers seng traditionell Ausstellung am Stadhaus organiséiert. 23 Membere vum Club hun hir Fotoen vum 12.-14. Dezember ausgestellt.



Photos : © Ville d'Ettelbruck / Marco Brachtenbach

Reportage

Concert vun der Ettelbrécker LYRA

De Gala Concert vum Ettelbrécker Männerchouer LYRA mam Titel „Liebe ist alles“ huet vill Leit begeeschtert an souwuel zu Ettelbréck am CAPE wei och zu Mäerzeg am Centre Turelbach fir gudd gefüllte Säll gesuergt.

Den Dirigent Marion Michels hat een ofwieslungsräiche Programm zesummegeallt, mat bekannte Lidder wéi „Love me tender“, „Nights in white satin“, „Top of the world“, „Karma Chameleon“, „Die Dornenvögel“,

oder „Hymne à l'amour“. D'Soloe sin virgedroe gin vum Henri Beissel, Vincent Koks, Billy Tessaro a John Dusseldorf an de Chouer ass begleet gin vum Instrumentenensemble Claude Huss (Piano), Luc Hoffmann (Gitar), Pit Ewen (Bass) an Max Duchscher (Perkussioun). Den harmonesche Chouerklang, d'Solisten aus den eegene Reien, déi flott musikalesch Begleedung an déi fachlech Kompetenz vum Dirigent hun zum groussen Erfolleg vun der LYRA bäigedroen.

D'Ettelbrécker LYRA, déi 1911 gegrënnt gin ass, ass e véierstëmmegen Männerchouer an huet aktuell 38 aktiv Sänger. D'Prouwen sin dënsdes owes um 19.30 Auer zu Ettelbréck am Proufsall op der Libératiounsplaz. Nei Sänger sin ëmmer wëllkomm. Wien interesséiert ass kann einfach dënsdes owes an d'Prouf lauschtere kommen.



Photos : © Charles Reiser



Konscht an der Stad • 19.12.2025

Konscht an Inklusioun: „Am Bësch vun de verbuedene Friichten“

Vum 25. November bis den 19. Dezember huet de Konschtatelier vun de Coopérations de Wiltz, mat der Ënnerstëtzung vun der Stad Ettelbréck, den eidele Commerce um 71, Grand-Rue beliebt!

Dës Pop-Up Gallery war ee partizipativen an inklusive Projet. Hei goufe Workshops fir Grouss oder Kleng, eleng oder mat Frënn, als Schoulklass oder Maison Relais organiséiert an esou ass d'Ausstellung „Am Bësch vun de verbuedene Friichten“ Stéck fir Stéck gewuess. D'Workshops goufe vu Kënschtler mat kognitive Beanträchtegungen an hire Betreier animéiert.



„Mir huet besonnesch gefall, mat wéi enger Freed d'Kënschtler un de Projet rugaange sinn. Wann eng Gemeng e Leerstand kann netze fir eng temporär Pop-Up Gallery, dann dréit dat och zur Attraktivitéit vun der Stad bäi!“

Nathalie Ney, Responsabel vum Service Communication & Festivités vun der Stad Ettelbréck



„Mir hunn ëmmer en oppent Ouer fir nei, kreativ Iddien. Als Stad ass et wichtig esou inklusiv a partizipativ Initiativen ze ënnerstëtzen. Et ass flott ze gesinn, wéi d'Kënschtler d'Workshops begleet hunn.“

Bob Steichen, Buergermeeschter



Neie Wand zu Ettelbréck • 12.01.2026

De Café Créatif huet seng Dieren zu Ettelbréck opgemaach

Den 12. Januar 2026 huet de „Café Créatif“ an der Galerie (92, Grand-Rue) seng Dieren opgemaach. Den 29. Januar huet dunn en offizielle Moment mat de Memberen aus dem Ettelbrécker Gemengerot stattfonnt.

D'Zil vum Projet ass et, Leit vun all Alter mat Aktivitéite beieneen ze bréngen: Bastelen, Molen, Schreiwen, Bitzen, Gesellschaftsspiller oder einfach just matenee pooteren.

De Café Créatif ass e Projet vun A'Musée asbl, mat Ënnerstëtzung vun der Fondation Losch an der Stad Ettelbréck.



Le Café Créatif est un lieu de rencontre ouvert à tous et gratuit. Chacun peut venir partager son savoir et ainsi faire découvrir sa culture, raconter son parcours de vie en utilisant différents médias.



Öffnungszeiten

Méindes bis Mëttnochs:
12.00 bis 18.00 Auer

Donneschdes:
12.00 bis 19.00 Auer

Photos : © Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Learn Transition

Projet spécifique à destination
des jeunes (16+)

En plus du café, nous préparons
une formation de base d'animateur
socioculturel à destination des jeunes.

Notre formation Learn Transition
a pour objectif d'accueillir le public
jeune qui cherche à se former et
développer ses compétences en
animation socioculturelle.

Début de la formation :
septembre 2026

Constitution du groupe : en cours

Les objectifs du projet

- Créer du lien social et faire tomber les préjugés
- Utiliser l'art comme moyen de rentrer en contact les uns avec les autres
- Sensibiliser à la surconsommation (d'où l'importance de l'upcycling)

Contact





Et geet mir net drëms all Match ze gewannen, mee fir stolz iwwert meng Leeschtung an déi vu menger Ekipp ze sinn.

Joyce Glover

Ech well déi bescht Versioun vu mir selwer ginn an op mengem Wee aner Leit motivéieren an inspiréieren.

Patrizia Van der Weken, Ambassadrice



Vie politique • 24.01.2026

Journée internationale du sport féminin

Dans le cadre de la Journée internationale du sport féminin, la commission de la jeunesse et des sports et la commission des relations humaines et de l'égalité des chances ont lancé la campagne « Staark Fraen am Sport » en date du 24 janvier 2026.

La campagne met en lumière des femmes de tout âge qui se distinguent dans le sport et le bénévolat à Ettelbruck. L'objectif de la campagne est de sensibiliser le public, de promouvoir l'égalité des chances dans le sport et d'encourager les jeunes filles à s'engager dans une activité sportive.

Patrizia Van der Weken a été l'ambassadrice de cette campagne. Les athlètes et la bénévole retenues pour la campagne 2026 ont été proposées par les associations locales et tirées au sort lors de l'ovation des sportifs méritants 2025.



Ech maache gär Sport an ech ginn alles!

Lucie Villan, New Comer

JUDO ass mäi Liewenswee.

Marianne Rieth, Coach



Sech benevole ze engagéieren, aner Leit hëllef, du kanns nei Frënn fannen, däi Wëssen an deng Talenter weiderzeginn, dat stäerkt net nëmmen dech, mee och den Zesammenhalt an eiser Gemeinschaft.

Nelly Conter-Fromes, Benevole



Reportage • 24.01.2026

Erneut reger Andrang bei der Schoulfoire Nordstad

Das Konzept der weiterführenden Schulen aus der Nordstad sich zusammenzutun, um den Schülern des Cycle 4 und ihren Eltern Hilfestellung bei der Suche nach der richtigen Schule zu geben, hat sich seit der Erstaussage 2018 bewährt.

Wegen der Corona-Pandemie konnte diese Informationsbörse im Jahr 2020 allerdings nur virtuell stattfinden. Mittlerweile ist der Name „Schoulfoire Nordstad“ Programm. Mit von der Partie an dieser Foire Ende Januar in Ettelbrück waren auch diesmal wieder das „Lycée technique d'Ettelbruck“, die „Ecole Privée

Sainte-Anne Ettelbruck“, das „Lycée classique de Diekirch“, das „Nordstad Lycée“ aus Diekirch sowie das „Lycée Technique Agricole“ aus Gilsdorf in der Gemeinde Bettendorf. Jedenfalls wurde das Angebot zur persönlichen Beratung gerne angenommen, an den Infoständen herrschte reger Andrang.



Photos : © Romain Heckemanns



Reportage • 02.02.2026

Remise des clés de la « Maison de l'Histoire d'Ettelbruck »

Le 2 février 2026, le conseil communal a officiellement remis les clés de la nouvelle Maison de l'Histoire, située au 105, rue de Welscheid à Warken.

Ce nouveau lieu devient un véritable centre de mémoire locale : il accueille à la fois les archives communales, le bureau du groupe de travail « Archilove » et le bureau de l'association « Al Synagog ».

À l'occasion de cette remise symbolique, le responsable du service a guidé les invités à travers les

différents espaces et a présenté les priorités du service: la mise en place et la structuration des archives, leur catégorisation méthodique ainsi que la publication d'un magazine dédié à l'histoire locale.

Un nouveau chapitre s'ouvre ainsi pour la valorisation du patrimoine et de l'histoire d'Ettelbruck.



Appel

Afin de compléter nos archives, nous recherchons actuellement des photos, documents, affiches, etc. en lien avec les associations et commerces d'Ettelbruck.

Vous n'êtes pas certain(e) que vos documents soient pertinents ?

N'hésitez pas à contacter l'archiviste communal :

E archives@ettelbruck.lu
T 81 91 81 349

Photos : © Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



Reportage • 10.02.2026

LASEP Basketsfest

Den 10. Februar huet déi 34. Editioun vum LASEP Basketballfest an der Sportshal Frankie Hansen stattfonnt. Nët manner wéi 205 Kanner aus den Zyklen 3 a 4 hunn deelgeholl.



La LASEP en bref

Créée en 1964 et reconnue par la loi scolaire (2009), la LASEP complète l'école fondamentale par une offre sportive para-périscolaire dynamique.

Avec le soutien du Ministère, des communes, des écoles, des Maisons Relais et des fédérations, elle met le plaisir du mouvement et l'enfant au cœur de l'action.

Dans 78 sections locales, la LASEP propose des entraînements multi-sports pour les enfants de 3 à 12 ans : découverte ludique de nombreuses disciplines, fair-play et encadrement qualifié.

La LASEP accueille tous les enfants prêts à bouger et à s'amuser !

Wusst der schon?

Lokal a saisonal akafen



Den Ettelbrécker Frëschmaart fënnt zanter 2007 all freides an der Ettelbrécker Foussgängerzon statt an dréit zur Attraktivitéit vun der Stad bäi.

Hei fannt Dir saisonaalt Uebst a Geméis, Fleesch, Kéis, Pasta a Villes méi. Et ass awer och einfach ee flotte Moment fir de Leit ze begéinen an e bëssi ze schnëssen, zemoools bei Events wéi dem „Kachen um Maart“ oder dem „Musek um Maart“.

Vill vun den Händler si vun Ufank un dobäi an hunn hir Stammclientèle.



Wusst Dir dat?

Wann Dir an der Woch keng Zäit hutt fir op de Maart ze goen, da kënn Dir trotzdem lokal a saisonal Produiten an der Gemeng Ettelbréck kafen an zwar am Liewensmëttelpunkt Buttek vun der Nordstad zu Waarken.



Dësen ass 7/7 Deeg a 24/24 Stonnen op! Wat muss dir maachen? Kreéiert lech e gratis Clientskont a scho kënn Dir an de Liewensmëttelpunkt akafe goen



Events

Kachen um Maart

Den 22. Mee an den 26. Juni fannen 2 weider Editiounen vum „Kachen um Maart“ an Zesummenaarbecht mam CNFPC statt.

Musek um Maart

Am August organiséiert den ECTO „Musek um Maart“ a suergt esou fir eng flott Ambiance an der Foussgängerzon.



Reportage • 21.02.2026

Ettelbrécker Buergbrennen

Um éischte Sonndeg no der Fuesent ginn zu Lëtzebuerg d'Buerge, an domat de Wanter, verbrannt.

Zu Ettelbréck gouf d'Buerg samschdes den 21. Februar verbrannt an zu Waarken een Dag méi spéit. Ee grouse Merci un d'AmicalePompjeeën Ettelbréck an un d'Waarker Jeekelen fir un dëser Traditioun festzehalen.



**Impressiounen vum Buergbrennen
zu Ettelbréck**



Reportage • 28.02.2026

Kannerfuesbal

Den 28. Februar huet den Ettelbruck City Tourist Office fir d'éischte Kéier ee Kannerfuesbal an der Däichhal organiséiert! Vill Famillen hunn de Wee op Ettelbréck fonnt an e flotten Nomëtteg zesumme verbruecht!



Kultur an der Stad • 16.05.2026

Grande Journée Portes Ouvertes 2026 du Conservatoire du Nord

Une après-midi de découvertes, de musique
et de fête à Ettelbruck !

Le Conservatoire du Nord a le plaisir d'inviter tous les citoyens de la Nordstad et au-delà à ses deux **Grandes Journées Portes Ouvertes 2026** qui auront lieu cette année :

le **vendredi 15 mai de 17h00 à 20h00**
au site Diekirch (Place Wirtgen, L-9293 Diekirch) et

le **samedi 16 mai**, avec un nouvel horaire : **de 13h30 à 16h30**, au site Ettelbruck (1, Place Marie-Adélaïde, L-9063 Ettelbruck).



Grande nouveauté cette année pour la Journée Portes Ouvertes du site Ettelbruck du Conservatoire : l'événement est organisé en collaboration avec le Wiichtelfest (organisé par l'ECTO – Ettelbruck City Tourist Office), la fête pour enfants pleine de magie, de sons et de créativité qui animera la zone piétonne d'Ettelbruck de 13h00 à 18h00.

Cette synergie offrira au public une expérience riche et conviviale, mêlant découvertes artistiques et musicales et ambiance festive dans tout le centre-ville, ainsi que sur le site du Conservatoire du Nord. Tandis que les enfants profiteront des animations magiques, créatives et musicales du Wiichtelfest, les familles auront également l'opportunité de découvrir des animations musicales et ateliers variés du Conservatoire, ainsi que de pousser les portes de l'établissement d'enseignement musical et artistique, pour y découvrir toute la diversité de son offre !

Que vous soyez passionnés de musique, curieux de découvrir un instrument, ou simplement en quête d'un moment culturel à partager en famille, cette journée est faite pour vous ! Une restauration variée, boissons et friandises seront également disponibles dans le cadre du Wiichtelfest pour satisfaire toutes les petites faims.

La Ville d'Ettelbruck, le Conservatoire du Nord et les organisateurs du Wiichtelfest (Ettelbruck City Tourist Office) se réjouissent d'accueillir petits et grands pour une journée de découverte, festive et ouverte à tous, placée sous le signe de la créativité et du plaisir de découvrir.



” Que vous soyez passionnés de musique, curieux de découvrir un instrument, ou simplement en quête d'un moment culturel à partager en famille, cette journée est faite pour vous !



Programme

Journée Portes Ouvertes du Conservatoire

- Animations musicales tout au long de l'après-midi
- Cours découverte et essais d'instruments de musique
- Répétitions découvertes et ateliers participatifs pour petits et grands
- Rallye découverte avec de beaux prix à gagner
- Rencontres avec les enseignants et immersion au cœur de la vie du Conservatoire

Retrouvez toutes les informations pratiques, horaires détaillés et programmes complets des Journées Portes Ouvertes 2026 de Diekirch et Ettelbruck sur le site web du Conservatoire.

+ d'infos





Enseignement

Campus scolaire et sportif à Warken

La Ville d'Ettelbruck prévoit la construction d'un campus scolaire et sportif intégré à Warken afin de répondre à la croissance démographique et aux besoins futurs. Lancé en 2014, le projet a nécessité de nombreuses études et adaptations, notamment en raison de contraintes liées à une zone inondable et à des infrastructures routières, avant l'introduction de l'avant-projet en 2023.

La conception du complexe, réalisée par JONAS Architectes, tient compte des contraintes hydrauliques grâce à un socle surélevé, des structures étanches et des accès situés hors zone inondable. L'architecture vise une intégration harmonieuse dans le contexte rural, avec des volumes allégés et un hall sportif partiellement enterré dont la toiture

sera également utilisée comme espace extérieur.

Le campus regroupera une école fondamentale et précoce, une maison relais, un hall sportif, une restauration scolaire et un parking, favorisant une approche éducative intégrée et collaborative.



Les travaux ont débuté le
24 mars 2026

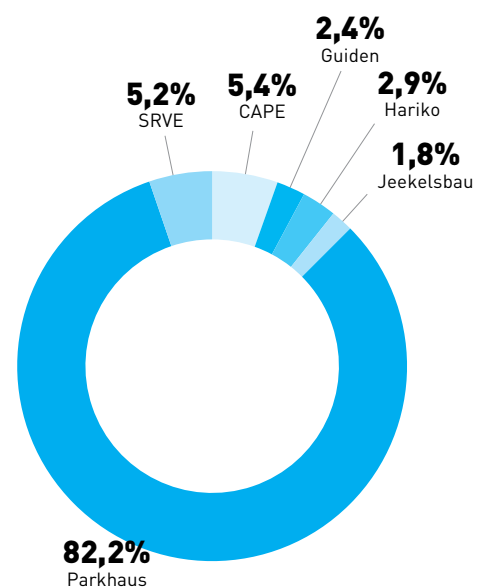


” La chapelle Sainte-Anne, bâtiment historique du site, sera conservée et transformée en salle polyvalente tout en respectant son patrimoine.

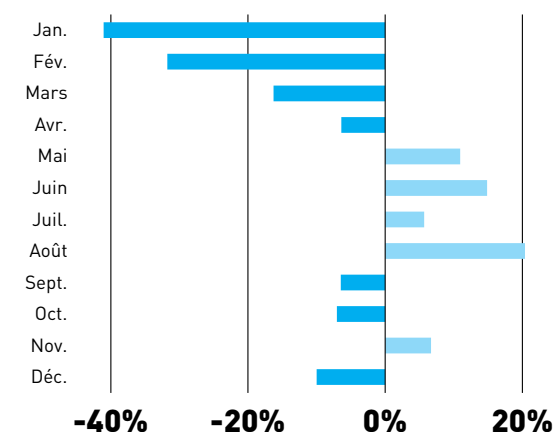
Environnement

Photovoltaik

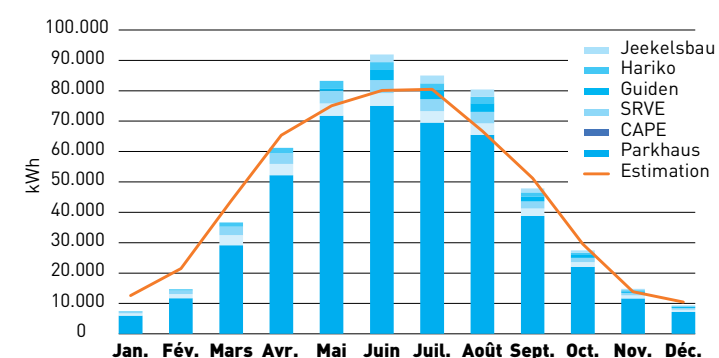
Am Joer 2025 sinn 2 weider Photovoltaik-Anlage vun der Gemeng Ettelbréck un d'Netz gaangen, dës waren eng Anlag um Jeekelsbau an eng um Chalet vun de Guiden. Déi 5 Anlagen hunn insgesamt 560.327 kWh Strom produzéiert. Dës entspreche dem Stromverbrauch vun ongeféiert 160 Haushalter (bei engem Duerchschnittsverbrauch vun 3.500 kWh pro Haushalt) an enger CO₂-Aspuerung vun ongeféier 206 Tonne géigeniwwer vu konventioneller Stromproduktioun.



Performance globale des installations



Production totale des installations photovoltaïques



Divers

Das „Bébé du Centenaire“ wird volljährig

Im Rahmen der Feierlichkeiten zum 100-jährigen Stadttitel wurde am 4. August 2007 das „Bébé du Centenaire“ geboren. Pol Flick-Deisges aus Pratz war an diesem Tag das einzige Kind, das im damaligen „Hôpital Saint-Louis“ in Ettelbrück zur Welt kam. Anlässlich seiner Volljährigkeit wurde das „Bébé du Centenaire“ am 22. Dezember 2025 vom Schöffenrat feierlich empfangen.



Photo : © Ville d'Ettelbruck

Divers

Joyeux anniversaires

À l'occasion de votre 90^e et 100^e anniversaire, le bourgmestre et les échevins de la Ville d'Ettelbruck tiennent à vous adresser leurs plus chaleureuses félicitations.

Nous vous souhaitons une journée remplie de joie et de sérénité, entourés de vos proches, ainsi qu'une excellente santé pour les années à venir.



Monsieur Jules Everad



Monsieur Francesco De Marini



Monsieur Henri Hellinckx



Madame Marie Scheidweiler-Hengen



Madame Marie Jean Anna Cécile Cottong-Slawski



De Minister Max Hahn huet et sech net huele gelooss fir der Madame Maria Faltz-Hoffmann fir hieren 100. Gebuertsdag ze gratuléieren.

Photos : © Ville d'Ettelbruck

Environnement

Découvrez le projet Urban!

Le hérisson européen fait partie de notre faune locale, mais il est aujourd'hui menacé.

Surtout en milieu urbain, il devient de plus en plus difficile pour lui de trouver de la nourriture, des abris et des passages sûrs entre les jardins.

Pour la Ville d'Ettelbruck, très peu de données précises existent actuellement sur la présence du hérisson. C'est pourquoi la commune lance un projet participatif afin de mieux connaître sa répartition et de mettre en place des mesures ciblées pour sa protection.

Portrait du hérisson

Une seule espèce au Luxembourg :

Le Luxembourg abrite uniquement le hérisson commun (*Erinaceus europaeus*).

Un rôle essentiel dans la biodiversité :

Le hérisson est considéré comme une espèce parapluie : en protégeant son habitat, on protège également de nombreuses autres espèces animales et végétales. Favoriser sa présence contribue donc directement à renforcer la biodiversité locale.

Mode de vie : Les hérissons ont une espérance de vie de 2 à 4 ans en moyenne, mais peuvent atteindre jusqu'à 7 ans en liberté dans les meilleures conditions. Ils sont surtout actifs au crépuscule et pendant la nuit. Pendant ce temps ils cherchent leur nourriture : principalement des insectes et petits invertébrés (limaces, vers, coléoptères, larves, chenilles), mais aussi parfois des œufs d'oiseaux. Leur vue est faible, mais leur odorat est extrêmement développé. Animaux solitaires, ils parcourent chaque nuit de longues distances pour se nourrir et trouver un partenaire.



Comment aider le hérisson ?

Aménager un jardin accueillant

- Favoriser un jardin varié et naturel : plantes indigènes, zones non tondues, tas de feuilles ou de bois mort
- Jardiner autrement : bannir pesticides, poisons et engrais chimiques
- Faciliter les déplacements : Remplacer les clôtures par des haies ou prévoir des passages dans les clôtures (env. 13 x 13 cm) ou un petit tunnel sous la clôture
- Sécuriser les plans d'eau : Installer une planche ou une rampe dans les étangs pour permettre au hérisson de sortir (les hérissons savent nager, il leur faut juste un peu d'aide pour sortir de l'eau)
- Être vigilant : Faire attention lors de l'utilisation de tondeuses (autonomes) ainsi que sur la route, notamment pendant la nuit

Nourriture

Évitez de nourrir les hérissons : cela les rend dépendants de l'homme. Ne jamais donner de lait — ils sont intolérants au lactose.

Hérisson blessé ou en détresse

Consulter les conseils du Centre de soins pour animaux sauvages :



Les menaces pour le hérisson

Le hérisson fait face à de nombreux dangers, surtout en milieu urbain et périurbain.

Fragmentation de l'habitat

- Disparition des haies et des zones naturelles
- Agriculture intensive et monocultures
- Urbanisation croissante, jardins privés et espaces verts publics peu accueillants
- Réduction des zones refuges (tas de feuilles, bois mort, végétation variée).

Jardins et espaces verts peu favorables

- Jardins minéraux ou « stériles » (jardins rocheux)
- Absence de tas de feuilles mortes ou de bois mort
- Pas assez de plantes indigènes
- Présence de pièges :
 - clôtures infranchissables
 - plans d'eau sans rampe de sortie
 - Tondeuses, en particulier les tondeuses autonomes actives pendant la nuit



Une campagne de participation citoyenne

Vous avez vu un hérisson ? Signalez-le !

L'objectif de la campagne est de collecter des informations sur la présence du hérisson sur le territoire de la Ville d'Ettelbruck.

Dans une seconde phase nous aimerions identifier les zones importantes pour l'espèce, mettre en place des mesures de soutien ciblées et accompagner les propriétaires privés souhaitant adapter leurs jardins.

4 possibilités pour signaler un hérisson dans votre jardin :

- Via l'application iNaturalist
- Sur le site www.inaturalist.org
- Par courriel à : observation@ettelbruck.lu

Merci de joindre une photo, d'indiquer le lieu exact et l'heure de votre observation.

Accéder aux données collectées

Les observations de la communauté sont visibles ici :



Manque de nourriture

- Forte diminution des insectes, qui représentent la principale source de nourriture
- Utilisation de pesticides et de poisons :
 - réduction des proies
 - contamination de la chaîne alimentaire

Rayon d'activité

Pour se nourrir et trouver un partenaire, le hérisson doit parcourir de longues distances et traverser des routes, ce qui augmente fortement le risque de collision avec les voitures.

Le projet Urban

Cette campagne fait partie du projet INTERREG B « URBAN » et est cofinancée par l'Union Européenne. Ce projet vise à améliorer les connexions écologiques dans le milieu urbain en se focalisant sur 4 espèces parapluies sur quatre niveaux écologiques : les amphibiens (eau), les hérissons (sol, arbustes), les écureuils (cimes des arbres) et les chauves-souris (air). Les projets pilotes de la Ville d'Ettelbruck se rapporteront aux hérissons et aux chauves-souris.

Agenda

Découvrez l'agenda complet sur
www.ettelbruck.lu



21/03

Naturbotz

Dëst Joer fënnt déi grouss Naturbotz an de 4 Nordstad Gemengen um selwechten Dag statt! Rendez-vous fir d'Gemeng Ettelbréck ass um 9.00 Auer beim Jeekelsbau zu Waarken. Maacht mat bei der Naturbotz an drot esou zu enger propperer Gemeng bäi.

26/03 & 27/03

Wäikues

Och dëst Joer invitéieren d'Privatwënzer an den Ettelbruck City Tourist Office nees op déi traditionell Wäikues an der Däichhal. Kommt no der Schaff laanscht an entdeckt déi gutt Lëtzebuerger Wäiner a Cremanten. Fir musikalesch Animatioun a fir de klengen Honger ass gesuergt.

D'Wäikues ass vu 16 bis 21 Auer op.



22/03

Fréijoerssonndeg

Kommt den 22. Mäerz op de verkafsoffene Sonndeg an entdeckt déi nei Trends fir d'Fréijoer. Kaapt lokal an ënnerstëtzt sou déi Ettelbrécker Geschäftsleit!

28/03 - 10/04

Ouschterrallye

Rett dat gëllent Ouschteree!
Den Ouschterhues Leo brauch Är Hëllef!

Dat frecht Gangster-Héngchen Charly huet dat magescht gëllent Ouschteree geklaut an iergendwou zu Ettelbréck verstoppt. De Geheimcode fir d'Schatzkëscht huet hien a Form vu Rätselen an Hiweiser an der ganzer Stad verdeelt.

Elo sidd Dir gefuerdert!
Sicht d'Hiweiser, Léist d'Rätselen, Knackt de Code

Packt Dir et, dat gëllent Ouschteree ze retten
an d'Ouschterfest ze retten?



Start: Ettelbruck City Tourist Info,
5, rue Abbé Muller
Dauer: ca. 60-90 Minuten
Fir: Kanner a Familljen

Gitt zu Ouschter-Detektiven
an entdeckt Ettelbréck op eng spilleresch Manéier!



25/04

Fréijoersfest fir déi eeler Leit

De 25. Abrëll fënnt d'Fréijoersfest fir déi eeler Leit an der Däichhal statt. Verbréngt ee flotten Nomëtteg bei engem gudde Patt, engem Maufel a musikalescher Animatioun.

Mellt Iech elo un : 81 91 81-1



9/05 & 10/05

Scoutskiermes

Kommt den 9. an 10. Mee op d'Scoutskiermes an der Däichhal. Villes steet um Programm: Quizowend, Aperó, lessen, Floumaart, Spiller an Atelier, Tombola a Kaffisstuff.

10/05

Crime Scenes

Du suspense, de la musique et une pointe de mystère : avec ce nouveau concert de la Philharmonie d'Ettelbruck, l'Auditorium sera le théâtre d'une enquête musicale ! Ce programme explore l'univers passionnant de la traque des criminels et oscille entre agents secrets, détectives, héros et rebondissements. Vous entendrez des mélodies célèbres du cinéma et de la télévision évoquant espionnage et courses-poursuites, mais aussi des œuvres qui, sans référence à l'image, créent et entretiennent un véritable suspense. Une musique qui raconte des histoires, qui surprend et divertit !



16/05

Wiichtelfest

Verbréngt e flotten Nomëtteg mat Äre Kanner um Ettelbrécker Wiichtelfest!
Fir Spill a Spaass ass gesuergt.

Vie politique

Politeschen Austausch mat der Gemeng Esch



Den 9. Februar 2026 hu sech Verrieder a Beamten vun der Gemeng Ettelbréck mat hiren Homologen vun Esch getraff fir sech iwwert d'Sozialpolitik ze ënnerhalen an sech verschidden Strukturen unzekucken.

Béid Stied kämpfen zënter Joeren mat ähnlechen Defien: Wuesstum, Struktur vun der Populatioun, Garen mat vill Passagéier, Encadrement vu Jugendlechen a Leit déi op der Strooss liewen. Esou Echange si wichteg, well nëmme zesumme kann een eppes bewierken.

Divers

Infokanal

Depuis le début de l'année, l'« Infokanal » de la Ville d'Ettelbruck est en service.

L'équipe informatique et le service de la communication travaillent actuellement à l'optimisation de son ergonomie, afin d'offrir aux citoyens une information claire, accessible et toujours plus efficace.

Les clients de l'antenne collective d'Ettelbruck peuvent profiter de cette offre supplémentaire pour s'informer sur les actualités de la commune : chantier, manifestations et bien plus.

Divers

Eis Verstuerwen



La ville se souvient et rend hommage. Leur passage demeure gravé dans notre histoire.

Turmes Joseph, 03.01.2025, 84 ans
Steiwer Renée Catherine Marie, 08.01.2025, 83 ans
Omes Marianne, 11.01.2025, 74 ans
Winkin Agnes, 11.01.2025, 89 ans
Husinger Léon, 15.01.2025, 90 ans
Diederich Jean Nicolas, 15.01.2025, 80 ans
Wilmes Nicolas, 20.01.2025, 77 ans
Gillen Josephine, 20.01.2025, 96 ans
Koeune Marie-Jeanne, 31.01.2025, 82 ans
Schneider Marie-Georgette, 31.01.2025, 88 ans
Grethen Albert, 05.02.2025, 66 ans
Gomes de Sousa António, 07.02.2025, 65 ans
Viegas Da Silva Ana, 09.02.2025, 53 ans
Nols Elise, 11.02.2025, 91 ans
Droulans Marc, 19.02.2025, 68 ans
Schaeffer Lucie, 20.02.2025, 86 ans
Linck Elisabeth, 20.02.2025, 63 ans
Wagener Serge, 23.02.2025, 70 ans
Pravisani Théodore, 24.02.2025, 77 ans
Holtgen Marcel, 17.03.2025, 80 ans
Adamy René, 03.04.2025, 92 ans
Schroeder Zithe, 06.04.2025, 83 ans
Schwartz Valentin, 07.04.2025, 80 ans
Hansen Nicolas, 09.04.2025, 78 ans
Feipel Anne, 12.04.2025, 96 ans
Back Michel, 16.04.2025, 71 ans
Wirth Hans, 16.04.2025, 87 ans
De Pinho João Carlos, 17.04.2025, 56 ans

Theisges Ivo Cid, 23.04.2025, 78 ans
Even Marie Josée, 06.05.2025, 81 ans
Graul Marie Fernande, 11.05.2025, 90 ans
Tomaczak Malgorzata, 16.05.2025, 40 ans
Pakzad Ebrahim, 20.05.2025, 62 ans
Mack Marie, 28.05.2025, 91 ans
Alles Albert, 29.05.2025, 63 ans
Peixoto Da Silva Maria Julieta, 13.06.2025, 65 ans
Jeanty Emilie, 26.06.2025, 88 ans
Lehnert Marie Madeleine, 10.07.2025, 92 ans
Fohl Mariette, 18.07.2025, 95 ans
Vossen Jozsef Eliza Hendrikus Hubertus, 04.08.2025, 67 ans
Gomes Pinto Manuel, 07.08.2025, 74 ans
Eischen Suzette, 08.08.2025, 79 ans
Schmit Elisabeth, 08.08.2025, 88 ans
Nezamabadi Mansour, 10.08.2025, 58 ans
Bigner Jean-Pol, 10.08.2025, 66 ans
Becker Lilli, 19.08.2025, 82 ans
Schiltz Jean, 24.08.2025, 88 ans
Jungels Ernest, 27.08.2025, 81 ans
Meyers Sonja Françoise Céline, 01.09.2025, 68 ans
Endres Nicky, 01.09.2025, 80 ans
Gak Gozda, 03.09.2025, 88 ans
Klemmer Germaine, 07.09.2025, 96 ans
Grossklos Caroline, 08.09.2025, 68 ans
Dzogovic Elvis, 18.09.2025, 39 ans
Dasbourg Theo, 20.09.2025, 87 ans
Boden Eugénie, 06.10.2025, 93 ans
Boever Irme Anne, 11.10.2025, 93 ans
Schmit Ronny Roland, 16.10.2025, 40 ans
Kettels Félix, 22.10.2025, 78 ans
Rogan Gojko, 30.10.2025, 78 ans
Bastian François, 13.11.2025, 70 ans
Hansen Conrad, 17.11.2025, 82 ans
Wagner Marie-Louise, 19.11.2025, 81 ans
Mersch Thea, 21.11.2025, 88 ans
Legot Micheline, 24.11.2025, 82 ans
Parisot Françoise, 03.12.2025, 89 ans
Hermann Suzette, 08.12.2025, 93 ans
Ergen Nathalie Paulette, 15.12.2025, 49 ans
Da Fonseca Maria Cristina, 21.12.2025, 87 ans
Schmit Marie José, 26.12.2025, 75 ans
Huberty Marc, 26.12.2025, 65 ans



 Suivez l'actualité de la Ville d'Ettelbruck sur Facebook

ettelbruck.lu